



Centre de Documentation
et de Coordination Sociales asbl

Centrum voor Maatschappelijke
Documentatie en Coördinatie vzw

**Rapport annuel
Jaarverslag**

2003

Avril/april 2004



TABLE DE MATIERE

Institution & équipe	12
I. Histoire et évolution institutionnelle	12
II Missions	16
III. Fonctionnement	16
1. Assemblée générale	16
2. Conseil d'Administration	18
3. Equipe	18
IV. Politique globale de l'année 2003	22
Mission générale: information & documentation	24
I. Maintenance et développement de la « carte sociale » et du fonds documentaire associé	24
II. Service info	24
III. Publication: lancement de « Bruxelles sous la loupe »	24

INHOUDSTAFEL

Jaarverslag 2003

cmde

Instelling & team	13
I. Historiek en institutionele evolutie	13
II Opdrachten	17
III. Werking	17
1. Algemene Vergadering	17
2. Raad van bestuur	19
3. team	19
IV. Algemeen beleid in het jaar 2003	23
Algemene opdracht: informatie & documentatie	25
I. Bijwerken en ontwikkeling van de « sociale kaart » en het documentatiebestand	25
II. Dienst Info	25
III. Publicatie: lancering van “Brussel onder de loep”	25

Réalisation & activités	28
I. Collaboration avec l'Observatoire de la Santé et du Social	28
II. Collaboration avec le Brusselse Welzijns- en GezondheidsRaad (BWR), l'Association des Maisons d'Accueil (AMA) et la Fédération des maisons d'accueil bicommunautaires (Bico Fed)	30
III. Collaboration au Réseau Bruxdellois des Centres de documentation en Santé	32
IV. Participation aux travaux de l'asbl « Bruxelles, Ville-Région en Santé »	34
V. Collaboration avec la Plate-forme de Concertation pour la Santé Mentale en Région de Bruxelles-Capitale	36
VI. Collaboration avec l'Asbl Solidarités Nouvelles Bruxelles	38
VII. Collaboration avec l'Asbl Cenforgil, centre de formation associé à la Mission locale Jeunes de Saint-Gilles	38
VIII. Participation à un séminaire organisé par la FGTB de Bruxelles	38

Realisaties & activiteiten

29

Jaarverslag 2003

cmde

I. Samenwerking met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn

29

II. Samenwerking met de Brusselse Welzijns- en GezondheidsRaad (BWR), de Association des Maisons d'Accueil (AMA) en de Federatie van bicommunautaire onthaalhuizen (Bico Federatie)

31

III. Medewerking aan het Brussels netwerk van centra voor documentatie over gezondheid

33

IV. Deelname aan de werkzaamheden van de vzw « Brussel, Gezond Stadsgewest »

35

V. Samenwerking met het Overlegplatform Geestelijke Gezondheid Gebied Brussel-Hoofdstad

37

VI. Samenwerking met de vzw Solidarités Nouvelles Bruxelles

39

VII. Samenwerking met de vzw Cenforgil, een opleidingscentrum dat samenwerkt met de gemeente Sint-Gillis

39

VIII. Deelname aan een seminarie orgniseert door het ABVV/FGTB van Brussel

39

IX. Participation au 20 ans du Forum bruxellois de lutte contre la Pauvreté	40
X. Prestations de services systématisés et sous convention	40
1. Collaboration avec l'Asbl Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique	40
2. Prestations pour l'Asbl Forum bruxellois de Lutte contre la pauvreté	40
3. Collaboration avec l'Asbl Fédération des Centres de Service Social Mutualistes bruxellois	
	42
Travaux de production d'information pour les autorités publiques	42
I. Conception et réalisation d'un dépliant de promotion des centres de soins de jour	42
II. Actualisation partielle et réédition de la brochure « La Commission communautaire commune au service de tous les Bruxellois »	
	44
Travaux d'aide à la décision politique ou de soutien à l'administration	44
I. Participation à une étude de collecte de données et de recherche sur la situation financière des maisons de repos (MR) et maisons de repos et de soins (MRS) bruxelloises	

IX. Deelname aan 20 jaar Brussels Forum Armoedebestrijding

41

X. Systematische dienstverlening geregeld door een overeenkomst

41

1. Samenwerking met de vzw Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique
2. Dienstverlening aan de vzw Brussels Forum van Strijd tegen de Armoede
3. Samenwerking met de vzw Federatie van de Centra Maatschappelijk Werk van de Brusselse Ziekenfondsen

41

41

41

Productie van informatie voor de overheid

43

I. Ontwerpen en realisatie van een folder ter promotie van de bicom-munautaire dagverzorgingscentra

43

II. Gedeeltelijke actualisering en heruitgave van de brochure 'De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ten dienste van alle Brusselaars »

43

Werkzaamheden ter ondersteuning van de politieke besluitvoering of ter ondersteuning van de administratie

45

I. Deelname aan de opdracht in verband met de inzameling van gegevens over en het onderzoek naar de financiële situatie van de Brusselse rustoorden (ROB) en rust- en verzorgingstehuizen (RVT)

45

II. Participation au titre de soutien documentaire à la section des institutions et services de la famille et de l'aide sociale du Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux Personnes de la Commission communautaire commune

46

III. Appui documentaire au Service Aide aux Personnes de l'Administration de la Commission communautaire commune dans le cadre de la recherche d'information liée à une première demande d'immunité fiscale de certaines libéralités

46

Approfondissement de la numérisation du service et du site web

48

Perspectives d'avenir 2004

48

I. Rédaction d'un mémorandum régional à l'attention des responsables politiques du Parlement et du Gouvernement régional bruxellois

60

II. Développement et approfondissement du projet de numérisation du CDCS

60

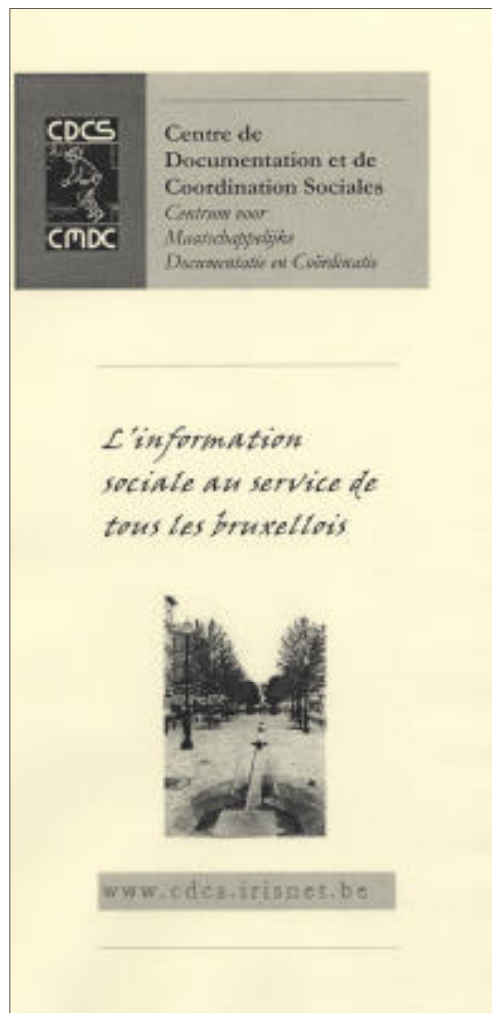
II. Ondersteuning op het vlak van documentatie van de afdeling instellingen en dienstverlening aan gezinnen en sociale hulp van de Adviesraad voor de Gezondheid en de bijstand aan personen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	47
III. Ondersteuning op het vlak van documentatie van de Dienst Bijstand aan Personen van de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in het kader van het zoeken naar informatie in verband met een eerste vraag naar fiscale immuniteit van bepaalde liberaliteiten	47
Verdere informatisering van de dienst en van de website	49
Toekomstperspectieven 2004	61
I. Opstellen van een gewestelijk memorandum ter attentie van de verantwoordelijke politici van het Brussels parlement en de gewestregering	61
II. Ontwikkeling en uitdieping van de informatisering van het CMDC	61

III. Extension et revalorisation de l'équipe	62
IV. Poursuite de la publication de notre nouveau magazine « Bruxelles sous la loupe »	64
V. Poursuite de la collaboration structurelle avec l'Observatoire de la Santé et du Social	66
VI. Poursuite et développement des autres collaborations exis- tantes	66
VII. Poursuite de la production d'outils d'information pour les au- torités publiques	68
VIII. Projet d'implantation plus adéquate et de meilleure visibilisa- tion des missions du CDCS	68
Divers	68
Fonds d'aide ponctuelle	68

III. Uitbreiding en herwaardering van het medewerkersteam	63	Jaarverslag 2003
IV. Voortzetting van de publicatie van ons nieuwe magazine “Brussel onder de loep”	65	
V. Voortzetting van de structurele samenwerking met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn	67	
VI. Voortzetting en ontwikkeling van andere bestaande samenwerkingsverbanden	67	
VII. Maken van een folder voor de overheid: “Wat is legionellose en wat is eraan te doen?”	67	Changer le titre
VIII. Project voor een meer aangepaste huisvesting en een betere zichtbaarheid van de opdrachten van het CMDC	69	
Varia	69	
Fonds voor eenmalige bijstand	69	

CMDC

I. Histoire et évolution institutionnelle



Au début du XXe siècle, les institutions caritatives travaillaient en ordre dispersé pour soulager les misères d'une société sans législation en matière d'aide sociale.

C'est en vue d'identifier ces institutions, de coordonner leurs efforts et de les rendre plus efficaces que fut créé par l'ensemble des autorités communales de la région, en 1914, l'OFFICE D'IDENTIFICATION DE L'AGGLOMERATION BRUXELLOISE.

Cette initiative devint organisme d'intérêt public par la loi de 1925 sur l'assistance publique. Depuis cette époque, l'Office a rendu d'innombrables services aux travailleurs sociaux. Sa gestion, assumée conjointement par des représentants des communes et des institutions privées était un modèle unique en son genre.

Par la loi organique des centres publics d'aide sociale de 1976, l'Office d'Identification a été dissout. Le projet de loi prévoyait la création d'un tel office dans chaque province mais le législateur, tiraillé entre l'unitarisme et le fédéralisme a laissé tomber les articles concernant les provinces.

Ainsi, chaque province a dû, de par sa propre initiative, créer ou promouvoir des centres de documentation provinciaux ou locaux.

La situation de Bruxelles, très particulière sur le plan des réformes de structures, et devant faire face aux besoins de deux communautés, semblait rendre impossible la création d'un nouvel Office d'Identification.

Toutefois, après de nombreuses études, après de nombreuses démarches auprès des autorités nationales et avec la collaboration efficace d'une dizaine d'administrations communales, du Conseil d'Agglomération et de plus de 200 institutions sociales privées, fut créé le 30 mars 1977, le CENTRE DE DOCUMENTATION ET DE COORDINATION SOCIALES, asbl intercommunale mixte (réunissant services publics et privés), pluraliste et bicommunautaire.

Après quelques années très difficiles, le 28 mars 1979, de nouveaux statuts furent approuvés par l'assemblée générale en salle du Conseil de l'Hôtel de Ville de Bruxelles, là même où en 1914, l'Office d'Identification avait été constitué.

Jusqu'en 1989, la présidence du Centre fut exercée par un collège de cinq présidents. De 1982 à 1989, la présidence est confiée à H. Brouhon, F. Duriau, Y. Melery-Charles, F. Meuleman, E. Poullet.

I. Historiek en institutionele evolutie

In het begin van de XXste eeuw was er nog geen sprake van sociale wetgeving. De bestaande caritatieve instellingen werkten volledig geïsoleerd van elkaar.

Om dit te verhelpen, besloten de gemeentelijke overheden van onze streek in 1914 samen een IDENTIFICATIEDIENST VAN DE BRUSSELSE AGGLOMERATIE op te richten: deze dienst had als taak de liefdadigheidsinstellingen te identificeren en hun werkzaamheden te coördineren.

In 1925 werd de Identificatiedienst als officiële openbare instelling erkend. De Identificatiedienst was een bijzonder waardevol instrument voor maatschappelijk werkers. Het beleid van de dienst werd verzekerd via een unieke formule, waarin vertegenwoordigers van de gemeenten en vertegenwoordigers van particuliere instellingen samenzetelden. De Identificatiedienst werd ontbonden door de organieke wet op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van 1976.

Het wetsontwerp voorzag wel in de oprichting van een soortgelijke dienst in elke provincie, maar de wetgever, die verscheurd was tussen het unitarisme en federalisme van die periode, liet het artikel in verband met de provincies vallen.

Zo moest uiteindelijk elke provincie op eigen initiatief provinciale of lokale documentatiecentra oprichten of bevorderen.

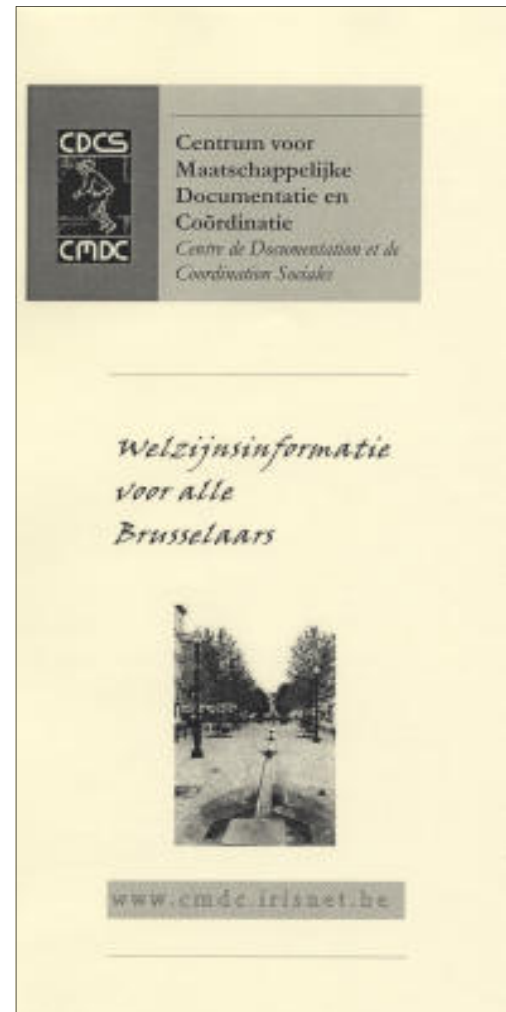
In Brussel bleek het bijzonder moeilijk om een nieuwe Identificatiedienst op te richten. De structurele hervormingen en de specifieke eisen van de beide taalgemeenschappen waren hier zeker niet vreemd aan.

Na lang onderzoek en talloze verzoeken bij de nationale overheid, en in samenwerking met een 10-tal gemeentebesturen, de Agglomeratieraad en meer dan 200 particuliere organisaties voor sociale dienstverlening, werd op 30 maart 1977 de gemengde (d.w.z. die openbare en particuliere diensten samenbrengt) intercommunale vzw het "CENTRUM VOOR MAATSCHAPPELIJKE DOCUMENTATIE EN COORDINATIE" opgericht, die een pluralistisch en bicommunautair karakter heeft.

Na enkele heel moeilijke jaren keurde de Algemene Vergadering op 28 maart 1979 de nieuwe statuten goed in de Raadzaal van het stadhuis van Brussel, daar waar in 1914 de Identificatiedienst werd opgericht.

Tot in '89 werd het voorzitterschap van het Centrum door een College van 5 voorzitters waargenomen. Van 1982 tot 1989 werd dit voorzitterschap toevertrouwd aan H. Brouhon, F. Duriau, Y. Melery-Charles, F. Meuleman en E. Pouillet.

Sinds 1986 vervangt de heer P. Reniers de heer Pouillet. Deze kon zijn ministerambt inderdaad moeilijk combineren met zijn mandaat van voorzitter van het Centrum. In '89 volgde J. Mahaut F. Meuleman op.



Depuis 1986, Monsieur P. Reniers a été amené à remplacer Monsieur Pouillet dont la fonction de Ministre devenait incompatible avec son mandat de président du Centre. En 1989 J. Mahaut remplace F. Meuleman.

Par ailleurs, de 1977 à 1985, l'administrateur-délégué fut Gh. Oger décédé au mois d'octobre 1985.

L'assemblée générale du 12 mars 1986 nomme Solveig Pahud, qui assurait depuis deux ans la direction du Centre, administratrice-déléguée.

En 1989, en prévision de l'évolution institutionnelle attendue et liée à la mise en place de la toute nouvelle Région bruxelloise, le Conseil d'Administration trouve opportun de retourner à une situation où les fonctions d'administrateur-délégué et de direction ne sont plus concentrées sur la même personne. C'est ainsi qu'en date du 19 avril 1989, Marc Dumont est nommé administrateur et en date du 14 mars 1990 administrateur-délégué.

En juillet 1989, la mise en place de la Région de Bruxelles-Capitale va entraîner une reconnaissance et une institutionnalisation des missions du CDCS.

Ainsi en 1990, une convention (reprenant les missions prévues dans les statuts) signée entre le Collège Réuni de la Commission Communautaire Commune et les présidents du Centre reconnaît le CDCS dans le cadre des institutions bicommunautaires et organise son subventionnement. Dans ce contexte, le 7 novembre 1990, une A.G. extraordinaire nomme deux nouveaux administrateurs-présidents, mandataires communaux bruxellois néerlandophones: M-J. Schoenmaekers-Clerckx et D. D'Haenens.

En date du 10 avril 93, les membres du C.A. ont dû noter avec regret le décès de Hervé Brouhon, bourgmestre de Bruxelles et président du CDCS depuis sa création.

En 1995 le CA coopte Marc Thommes comme administrateur en remplacement de Charles Hanot, démissionnaire pour raison de santé depuis août 94.

L'année 1996 connaît les démissions successives de F. Duriau (05/96) et J. Mahaut (06/96).

L'Assemblée générale de 2001 (15/03/01) a élu deux nouvelles administratrices-présidentes : Mmes B. de Spirlet (PRL) et A. Herscovici (Ecolo).

Le début de l'année 2002 a été marquée par la démission de A. Herscovici remplacée fin 2002 par Marc Struyf. C'est également en décembre 2002 que Béatrice de Spirlet a donné sa démission en tant qu'administrateur. Son remplacement est en voie d'être solutionné.

Le conseil d'administration n'a connu aucun remaniement en 2003.

Par contre, la convention signée en 1990 et liant le Collège réuni de la CCC et le CDCS a été largement actualisée et modernisée en 2003 (voir politique globale p. 22).

Van 1977 tot 1985 was Gh. Oger afgevaardigd-bestuurder. Hij overleed in oktober 1985.

De Algemene vergadering van 12 maart 1986 benoemt Solveig Pahud, die reeds twee jaar het bestuur van het Centrum waarnam, tot afgevaardigd-bestuurster.

Omwille van de institutionele evolutie die in het vooruitzicht stond na de oprichting van het gloednieuwe Brussels Gewest, achtte de raad van bestuur het in 1989 wenselijk terug te keren naar een situatie waarin de functies van afgevaardigd-bestuurder en directeur niet meer door éénzelfde persoon waargenomen worden.

Zo werd Marc Dumont op 19 april 1989 tot bestuurder benoemd en op 14 maart 1990 tot afgevaardigd-bestuurder. De oprichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in juli 1989 brengt de erkenning en de institutionalisering van de opdrachten van het CMDC met zich mee.

In 1990 werd het CMDC officieel erkend door een overeenkomst (die de opdrachten vastgelegd in de statuten herneemt) tussen het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de voorzitters van het Centrum, in het kader van de bicommunautaire instellingen en werd ook de subsidiëring van het Centrum door deze overeenkomst geregeld. In deze context werden tijdens een buitengewone Algemene Vergadering op 7 november 1990 twee nieuwe voorzitters in de raad van bestuur benoemd: mevr. M-J. Schoenmaekers-Clerckx en de heer D. D'Haenens, beiden Nederlandstalige gemeentelijke mandatarissen in het Brusselsse. Tot hun leedwezen hebben de leden van de raad van bestuur op 10 april 93 het overlijden vernomen van Hervé Brouhon, burgemeester van Brussel en sinds de oprichting voorzitter van het CMDC.

In 1995 coöpteert de raad van bestuur Marc Thommes als bestuurder in plaats van Charles Hanot, die reeds in augustus 94 om gezondheidsredenen zijn ontslag heeft genomen.

In 1996 nemen F. Duriau (05/96) en J. Mahaut (06/96) achtereenvolgens hun ontslag.

De Algemene Vergadering van 2001 (15/03/01) heeft twee nieuwe bestuursters-voorzitsters gekozen: mevr. B. de Spirlet (PRL) en A. Herscovici (Ecolo).

Begin 2002 werd gekenmerkt door het ontslag van A. Herscovici die eind 2002 werd vervangen door Marc Struyf. Eveneens in december 2002 gaf Béatrice de Spirlet haar ontslag als bestuurster. Voor haar vervanging wordt momenteel een oplossing gezocht.

De Raad van Bestuur onderging geen wijzigingen in 2003.

De overeenkomst die in 1990 werd ondertekend en die het Verenigd College van de GGC met het CMDC verbindt, werd in 2003 geactualiseerd en gemoderniseerd (zie globaal beleid p. 23).

II. Missions (art. 3 - Annexes au M.B. 17.08.79)

L'association a pour but de contribuer activement à toute initiative de recherche, de documentation, d'étude, de coordination ou de promotion concernant toutes questions d'ordre social, ce terme étant pris dans son sens le plus large, et en outre:

- Rassembler toute documentation concernant les institutions et les questions d'action et de service social.
- Mettre cette documentation à la disposition des services, des travailleurs sociaux et de chacun qui en fait la demande.
- Répertorier les organismes publics et privés de service et d'aide sociale, diffuser ces répertoires.
- Contribuer à l'information et à la formation permanente des travailleurs et volontaires sociaux et à leur recyclage.
- Protéger la population contre les abus dans les appels à la générosité, en coordonnant les interventions des diverses autorités concernées et en diffusant des avis.
- Tenir à jour un fichier des associations sans but lucratif.
- Stimuler la coordination et apporter sa collaboration aux missions qui lui seraient confiées par ses autorités de tutelle, les membres associés, les CPAS, notamment dans le cadre des articles 116 et 117 de la loi du 8 juillet 1976, ainsi qu'aux services d'aide médicale urgente et d'aide sociale urgente, créés par l'agglomération.

III. Fonctionnement

1. Assemblée générale

- Composition: M. D. D'Haenens, M. M. Dumont, Mme Y. Melery-Charles, M. P. Reniers, Mme M-J. Schoenmaekers-Clerckx, M. M. Thommes, M.D. Van De Sype.
 - Invités permanents représentant les Ministres Membres du Collège réuni de la Cocom.
 - Invités représentant les secteurs: Brusselse Welzijns- en GezondheidsRaad et Conseil bruxellois de coordination sociopolitique.
- Réunion: **1** (29/04)

II. Opdrachten (art. 3 - Bijlagen bij K.B. 17.08.79)

De vereniging heeft tot doel actief deel te nemen aan alle initiatieven inzake onderzoek, documentatie, studie, coördinatie en bevordering van kwesties betreffende het maatschappelijk leven en de welzijnszorg, en daarenboven:

- Documentatie te verzamelen over instellingen van welzijnszorg en over de verschillende actiedomeinen van de welzijnszorg.
- Deze documentatie te ontsluiten voor alle diensten, Welzijnswerkers en al wie het verlangt.
- De openbare en particuliere instellingen van welzijnszorg te repertoriëren en deze repertoria te verspreiden.
- Bij te dragen tot de informatie en de permanente vorming van maatschappelijk werkers en vrijwilligers en hun herscholing.
- De bevolking te beschermen tegen misbruiken die gemaakt worden in het beroep op de vrijgevigheid. Hiertoe de tussenkomsten van de diverse autoriteiten coördineren en adviezen verspreiden.
- Systematisch documentatie bij te houden over de verenigingen zonder winstoogmerk.
- De coördinatie te stimuleren en mee te werken aan de opdrachten die aan het centrum kunnen toevertrouwd worden door de voogdijautoriteiten, door de geassocieerde leden, de OCMW's, o.a. in het kader van de artikels 116 en 117 van de wet van 8 juli 1976 en aan de diensten van dringende geneeskundige hulp en dringende welzijnshulp, opgericht door de agglomeratie.

III. Werking

1. Algemene Vergadering

- Samenstelling: dhr. D. D'Haenens, dhr. M. Dumont, mevr. Y. Melery-Charles, dhr. P. Reniers, mevr. M.-J. Schoenmaekers-Clerckx, dhr. M. Thommes, dhr. D. Van De Sype.
 - Vaste genodigden : vertegenwoordigers van de ministers-leden van het Verenigd College van de GGC.
 - Uitgenodigde vertegenwoordigers van de sectoren: Brusselse Welzijns- en GezondheidsRaad en Conseil bruxellois de coordination sociopolitique.
- Bijeenkomst: 1 (29/04)

2. Conseil d'Administration

- Composition:
 - M. D. D'Haenens, Mme Y. Melery-Charles, M. P. Reniers, Mme M-J. Schoenmaekers-Clerckx et M. M. Thommes formant le collège des présidents.En 2003, sur demande unanime des membres du conseil d'administration, la préséance est revenue, pour une neuvième année consécutive, à M-J. Schoenmaekers-Clerckx, afin de lui laisser mener à bien les nouvelles orientations du Centre.
- M. M. Dumont, administrateur-délégué.
- Invitée:
 - S. Pahud, directrice assurant par ailleurs le rôle de rapporteur
- Réunions: **9** (les 16/01, 13/02, 13/03, 10/04, 24/04, 15/05, 26/06, 23/10, 19/12).

3. Equipe

- Vision générale:

Retour à une grande stabilité au sein de l'équipe après les mouvements connus en 2002 et **nouvelle possibilité de dynamisation** du service de documentation offerte par l'ouverture du poste libéré par la personne licenciée en novembre 2002.

Ainsi, il faut noter :

 - le retour de maladie de Marleen De Baerdemaeker en date du 01/01/03
 - la fin de la période de préavis presté par Francisco Repiso en date du 29/07/03
 - l'obtention en octobre 2003 par Amélie Jacquet de son DES – Diplôme d'Etudes Spécialisées en Information et Documentation – organisé par la section INFODOC de l'ULB. La question de la requalification de son poste déjà évoquée dans le rapport 2002 se pose désormais avec acuité.

En date du 23/10/03, engagement d'une nouvelle collaboratrice assistante sociale qui quittait déjà le poste en date du 09/01/04. L'expérience, même non concluante, s'est avérée en fin de compte positive pour faire avancer la réflexion sur le profil nécessaire à la fonction. En effet, l'attente porte très exactement sur un profil d'assistante sociale-documentaliste. L'équation est difficile à remplir : il faut absolument un(e) diplômé(e) assistant(e) social(e) car la connaissance des matières sociales et du secteur est indispensable mais la personne doit pouvoir également s'astreindre aux exigences actuelles du travail de documentaliste, en d'autres termes aux exigences de rigueur et de communication du travail de professionnel de l'information et ne pas ou plus avoir besoin d'un travail social de première ligne.

2. Raad van bestuur

- Samenstelling:
 - dhr. D. D'Haenens, mevr. Y. Melery-Charles, dhr. P. Reniers, mevr. M-J. Schoenmaekers-Clerckx en dhr. M. Thommes vormen het college van voorzitters.In 2003 wordt M-J. Schoenmaekers-Clerckx op unanieme vraag van de leden van de Raad van Bestuur voor de negende maal op rij voorzitter opdat zij de nieuwe toekomstplannen van het Centrum tot een goed einde zou brengen.
 - dhr. M. Dumont, afgevaardigd bestuurder.
- Uitgenodigd:
 - S. Pahud, directrice die tevens de functie van verslaggever vervult.
- Bijeenkomsten: 9 (16/01, 13/02, 13/03, 10/04, 24/04, 15/05, 26/06, 23/10, 19/12).

3. Team

- Algemene visie:

Terugkeer naar een grotere stabiliteit binnen het team na de gekende ontwikkelingen in 2002 en **kansen op een nieuwe dynamiek** van de documentatiedienst door de vacant gekomen functie (ontslag van een personeelslid in november 2002).

Te noteren:

 - de terugkeer uit ziekteverlof van Marleen De Baerdemaeker op datum van 01/01/03
 - einde van de vooropzegtermijn voor Francisco Repiso op datum van 29/07/03
 - het behalen in oktober 2003 van de bijzondere licentie in informatie- en documentatiekunde (aan de afdeling INFODOC van de ULB) door Amélie Jacquet. De kwestie van de opwaardering van haar functie, die reeds in het jaarverslag van 2002 ter sprake was gekomen, stelt zich nu meer dan ooit.

Op datum van 23/10/03 wordt een nieuwe sociaal assistente aangeworven, die ons reeds verlaat op 09/01/04. Deze negatieve ervaring heeft uiteindelijk toch iets positiefs met zich meegebracht: er werd grondig nagedacht over het profiel dat nodig is voor de functie. Het verwachte profiel is duidelijk dat van een sociaal assistente/documentaliste. Iemand vinden met beide competenties is niet zo evident. Toch moet de kandidaat in kwestie een diploma van sociaal assistent hebben, aangezien de kennis van de sociale materies en van de sociale sector een absolute noodzaak is. De kandidaat moet echter ook in staat zijn het werk van een documentalist aan te kunnen. Dat houdt onder meer in dat hij of zij de taken moet kunnen vervullen van een professionele communicatie- en informatiespecialist en dus niet meer het werk doet van een eerstelijns sociaal assistent.

Remarque:

Accueil pour un stage de 2 mois (17/11/2003 au 05/03/2004) de Marie-Héloïse Pirlet, étudiante assistante sociale de 3^{ème} année à l'Institut supérieur de Formation sociale et de Communication (ISFSC).

Le projet de stage réfléchi avec le maître de formation pratique Madame Agnès Van Drooghenbroeck et l'équipe hôte visait à identifier les utilisateurs du CDCS, à observer la corrélation entre l'offre du CDCS et la demande des intervenants sociaux et du grand public (par enquête), à interroger la situation actuelle en matière d'accessibilité à l'information sociale à Bruxelles, à analyser les moyens mis en œuvre par le politique pour coordonner l'ensemble du réseau social bruxellois.

- Composition: Au 31/12/2003, l'équipe est constituée de **13 personnes** :
 - 12 professionnels temps plein: 2 fonds propres ; 3 TCT (2 Forem + 1 VDAB) ; 2 ACS "remplacés"; 3 ACS "transformés" ; 2 ACS prime B majorée à 95%;
 - 1 professionnel à 4/5 temps (ACS "à prime majorée A")
- Réunions:
 - **10** réunions d'équipe ont rythmé l'année: 27/01, 24/02, 24/03, 28/04, 26/05, 23/06, 08/09, 06/10, 03/11 et 01/12.
- Organigramme:
 - Direction et coordination: Solveig Pahud (Licenciée en droit)
 - Information/documentation: Amélie Jacquet [licenciée en sciences sociales (orientation anthropologie) + diplôme d'études spécialisées en information et documentation (INFODOC)], Yolanda Puttemans (Assistante sociale), Catherine Giet (Assistante sociale), Katelijn Van Cauwenberge (Traductrice), Francisco Repiso (Assistant social du 01/01/03 au 29/07/03) et Anouk Miroir (Assistante sociale du 23/10/03 au 31/12/03).
 - Publication/Etudes: Nicole Mondelaers (Licenciée en philologie germanique, postgradué en archivage) et Sophie Lefèvre (Licenciée en communication, possédant un diplôme d'études complémentaires en sociologie).
 - Gestion Electronique de Documents (GED) et Webmaster: Amélie Jacquet [licenciée en sciences sociales (orientation anthropologie) + diplôme d'études spécialisées en information et documentation (INFODOC)]
 - Secrétariat: Sylvie Deroose (Rédacteur)

Opmerking :

Marie-Héloïse Pirlet, een derdejaarsstudente sociaal agogisch werk aan het “Institut supérieur de Formation sociale et de Communication” (ISFSC), heeft bij ons twee maanden stage gelopen (van 17/11/2003 tot 05/03/2004). De doelstellingen van de stage, die in samenwerking met stagemeester mevrouw Agnès Van Drooghenbroeck werden uitgewerkt, waren de volgende: de gebruikers van het CMDC identificeren, nagaan wat het verband is tussen het aanbod van het CMDC en de vraag van de sociale actoren en het grote publiek (via een enquête), onderzoeken wat de huidige situatie is inzake toegankelijkheid van de sociale informatie in Brussel en een analyse maken van de middelen die de politici ter beschikking stellen om het gehele Brusselse sociale netwerk te coördineren.

- Samenstelling: Op 31/12/2003 bestaat het team uit 13 personen:
 - 12 voltijdse werknemers: 2 op eigen middelen ; 3 DAC-ers (2 Forem + 1 VDAB) ; 2 Geco's "in vervanging" ; 3 "omgevormde" Geco's ; 2 Geco's met verhoogde premie B tot 95%;
 - 1 werknemer 4/5 (Geco met verhoogde premie A).
- Vergaderingen:
 - Er waren **10** teamvergaderingen: 27/01, 24/02; 24/03, 28/04, 26/05, 23/06, 08/09, 06/10, 03/11 et 01/12.
- Organogram:
 - Directie en coördinatie: Solveig Pahud (Licentiaat in de rechten)
 - Informatie/documentatie: Amélie Jacquet, licentiate in de sociale wetenschappen (richting antropologie) + bijzondere licentie in informatie- en documentatiekunde (INFODOC), Yolanda Puttemans (sociaal assistente), Catherine Giet (sociaal assistente), Katelijn Van Cauwenberge (vertaalster), Francisco Repiso (sociaal assistent van 01/01/03 tot 29/07/03) en Anouk Miroir (sociaal assistente van 23/10/03 tot 31/12/03),
 - Publicaties/Studies: Nicole Mondelaers (licentiate in de Germaanse filologie met postgraduaat archivering) en Sophie Lefèvre (licentiate in de communicatiewetenschappen met bijkomend diploma in de sociologie).
 - Elektronisch documentbeheer en webmaster: Amélie Jacquet, licentiate in de sociale wetenschappen (richting antropologie) + bijzondere licentie in informatie- en documentatiekunde (INFODOC)
 - Secretariaat: Sylvie Deroose (opsteller).

- Economat: Marleen De Baerdemaeker (Commis)
- Maintenance des bases de données et scanographie: Michel Depriez (Commis), Khadija Kouhail (Rédacteur), Marleen De Baerdemaeker (Commis) et Christiane de Meyer (Rédacteur).

IV. Politique globale de l'année 2003

La politique du CDCS en 2003 a été marquée par 3 évolutions essentielles :

- **Evolution institutionnelle** : actualisation et modernisation de la convention conclue le 09/03/1990 entre le Centre de Documentation et de Coordination sociales et le Collège réuni de la Commission communautaire commune.
Actant que le CDCS remplit depuis 1990, à la demande du Collège Réuni, des fonctions d'information et de documentation et ceci en présentant un profil généraliste et intersectoriel visant un large groupe cible d'utilisateurs, la nouvelle convention a eu pour objectif :
 - d'une part, d'adapter les missions du CDCS aux bouleversements profonds qu'ont connus ces dernières années les techniques de collecte, de traitement et de diffusion de l'information et de la documentation;
 - d'autre part, d'identifier plus clairement la position du CDCS dans le paysage institutionnel bruxellois en installant une collaboration structurelle avec l'Observatoire de la Santé et du Social, basée sur la complémentarité de leurs ressources et compétences. Les modalités de cette collaboration structurelle sont réglées par une convention particulière entre le Centre et l'Observatoire de la Santé et du Social.Il est par ailleurs explicitement spécifié que la collaboration avec l'Observatoire n'exclut ni la collaboration avec d'autres centres d'information et de documentation ni la réalisation de travaux pour des tiers, aussi longtemps que n'est pas compromise la collaboration avec l'Observatoire.
- **Evolution technologique** : mise en ligne du site internet du Centre de Documentation et de Coordination sociales et poursuite du développement des bases documentaires numériques (voir page 48).
- **Evolution environnementale** : le Centre de Documentation et de Coordination sociales a quitté sa «tour d'ivoire documentaire» pour s'insérer dans un vaste réseau d'échange, de collaboration et de partenariat (voir page 28).

- Economaat: Marleen De Baerdemaeker (klerk)
- Dagelijks bijwerken databanken en scanning: Michel Depriez (klerk), Khadija Kouhail (opsteller), Marleen De Baerdemaeker (klerk) en Christiane de Meyer (opsteller).

IV. Algemeen beleid in het jaar 2003

Het beleid van het CMDC in 2003 werd gekenmerkt door drie belangrijke ontwikkelingen:

- **Een institutionele ontwikkeling:** actualisering en modernisering van de overeenkomst, afgesloten op 09/03/1990 tussen het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.
Het CMDC voert, op vraag van het Verenigd College, sinds 1990 informatie- en documentatie-opdrachten uit en dit met een intersectoraal en algemeen profiel en voor een brede doelgroep van gebruikers. De nieuwe overeenkomst heeft als doel:
 - enerzijds, de opdracht van het CMDC aan te passen aan de enorme technologische ontwikkelingen die zich de afgelopen jaren hebben voorgedaan op het vlak van gegevensverzameling, - verwerking en -verspreiding;
 - anderzijds, de positie van het CMDC in het Brusselse institutionele landschap te verduidelijken door een structurele samenwerking te organiseren met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, gebaseerd op complementariteit van middelen en competenties.De modaliteiten van deze structurele samenwerking worden bepaald door een afzonderlijke overeenkomst tussen het Centrum en het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn.
Er wordt overigens expliciet vermeld dat de samenwerking met het Observatorium geenszins samenwerking uitsluit met andere centra voor informatie en documentatie, noch het uitvoeren van opdrachten voor derden, zolang de samenwerking met het Observatorium daardoor niet in het gedrang komt.
- **Een technologische ontwikkeling:** on line brengen van de website van het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie en voortzetting van de verdere ontwikkeling van de digitale documentatiedatabases (zie pagina 49).
- **Een omgevingsontwikkeling:** het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie heeft zijn “ivoren documentatietoren” verlaten en heeft zich geïntegreerd in een ruim netwerk van uitwisseling, samenwerking en partnerschap (zie pagina 29).

Mission générale: information & documentation

I. Maintenance et développement de la "carte sociale" et du fonds documentaire associé

Outre le travail structurel de collecte, d'identification, de sélection, d'indexation, de traitement et enfin d'actualisation de l'information, l'année 2003 est marquée par la poursuite du gigantesque travail de numérisation du service entamé en 2002.

II. Service Info

Le taux de fréquentation du service poursuit sa sensible remontée entamée en 2002.

Ainsi **749 demandes** d'information ont été enregistrées.

La tendance s'est surtout affirmée durant le deuxième semestre 2003 avec un développement significatif des demandes par courrier électronique faisant suite à la mise en ligne du site web du CDCS dans le courant du premier semestre.

III. Publication: lancement de "Bruxelles sous la loupe"

Fin 2003, la nouvelle publication du CDCS est sortie de presse et a été diffusée à l'ensemble des mandataires politiques régionaux et locaux bruxellois ainsi qu'aux acteurs de terrain concernés. A l'heure d'écrire ces lignes, les 700 exemplaires imprimés sont déjà épuisés. La publication est également téléchargeable sur notre site ou diffusée pour ceux qui le désirent sur CD-Rom.

Premier thème exploré : L'accueil de l'enfant à Bruxelles.

Objectif : aller toujours plus loin dans la connaissance mutuelle des deux grandes communautés linguistiques présentes à Bruxelles pour mieux apprendre à s'apprécier, faire reculer les clichés et les fausses évidences et inviter à la coordination des politiques.



Public : parlementaires, mandataires politiques, professionnels et futurs professionnels de l'action sociale urbaine et tout citoyen intéressé aux législations et à la réalité de chacune des communautés et du bicommunautaire dans les différents secteurs du social et de la santé.

Au sommaire : les milieux d'accueil francophones (éditorial, contexte socio-politique, législation, sur le terrain, adresses utiles) / les milieux d'accueil néerlandophones (éditorial, politique, accueil de jour, accueil extrascolaire, adresses utiles).

Caractéristiques techniques : semestriel, diffusion en ligne avec au début en tous cas maintien d'une formule papier, format A4 en une couleur sauf pour les pages couverture qui sont réalisées en 2 couleurs, 2 brochures unilingues (avec traduction de la recherche menée sur l'autre communauté), 66 pages + 4 pages de couverture (33 pages par communauté).

Prochain thème : l'aide à la jeunesse à Bruxelles.

Pour rappel:

Le projet pluriel d'information intégrée sur le développement régional qui devait voir le jour en partenariat avec le Secrétariat régional au Développement urbain (SRDU) - en filiation avec le projet porté en commun par la Délégation régionale aux Solidarités urbaines (DRISU) et le CDCS de 1998 à 2000 - n'a finalement pas vu le jour.

En effet, le SRDU, successeur de la DRISU dans les matières relatives à la revitalisation des quartiers en crise, ne compte finalement pas développer de politique spécifique de communication et se concentre essentiellement sur ses priorités en termes d'assistance aux opérateurs locaux chargés de l'exécution des programmes de revitalisation urbaine.

Le Centre de Documentation et de Coordination sociales a donc décidé de relancer une publication propre en solitaire, porté par les 3 raisons suivantes :

- la qualité et l'intérêt du Digest pour les professionnels et les élus bruxellois (spécifiquement relevés par un député régional dans le rapport du 01/12/2000 de l'Assemblée réunie de la Cocom) ;
- la nécessité d'une visibilité régulière ;
- l'importance de produire une information à haute valeur ajoutée, expression de la compétence et de l'expertise globale du CDCS.

Doelgroep: parlementsleden, politieke mandatarissen, professionals en toekomstige professionals uit de maatschappelijke dienstverlening in steden en elke burger die belangstelling heeft voor de wetgeving en de realiteit van elke taalgemeenschap en van de bicommunautaire aspecten en dit op de verschillende vlakken van de sociale dienstverlening en van de gezondheidszorg.

Inhoud: de Franstalige onthaalfaciliteiten (hoofdartikel, sociaal-politieke context, wetgeving, op het terrein, nuttige adressen) / de Nederlandstalige onthaalfaciliteiten (hoofdartikel, beleid, onthaaldienst van de dag, naschoolse opvang, nuttige adressen).

Technische kenmerken: halfjaarlijks, verspreiding on line met in het begin in ieder geval nog een papieren versie, A4-formaat en één steunkleur, behalve voor de omslagpagina's (twee steunkleuren), twee eentalige brochures (met vertaling van het onderzoek over de andere taalgemeenschap), 66 pagina's + 4 omslagpagina's (33 pagina's per taalgemeenschap).

Volgend thema: Jeugdbijstand in Brussel.

Ter herinnering

Het multidimensioneel project voor integrale informatie over de gewestelijke ontwikkeling dat op touw werd gezet met het Gewestelijk Secretariaat voor Stedelijke Ontwikkeling (GSSO), is er niet gekomen. Het zou het project opvolgen dat samen met de Gewestelijke Interministeriële Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit (GIASSt) en de CDCS werd geleid van 1998 tot 2000.

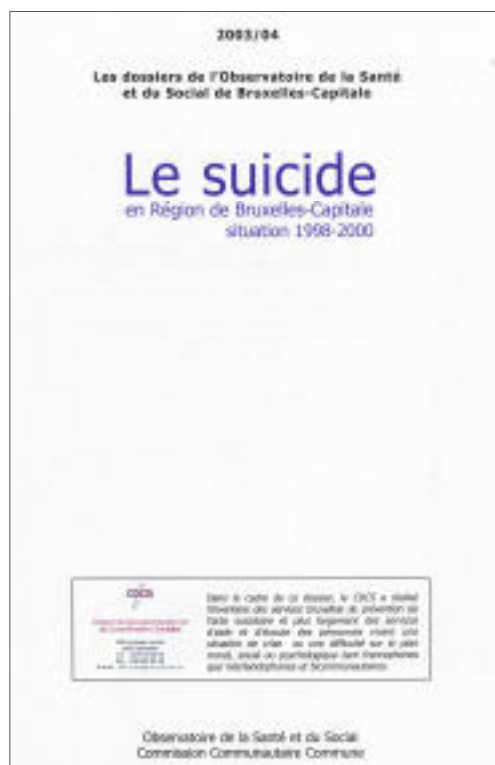
Het GSSO, opvolger van de GIASSt in de materies in verband met de herwaardering van de crisiswijken, is niet langer van plan een specifiek communicatiebeleid te voeren en wijdt zich hoofdzakelijk aan de ondersteuning van lokale operatoren belast met de uitvoering van de programma's voor stedelijke herwaardering.

Het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie heeft bijgevolg besloten om zonder medewerking van derden een eigen publicatie op te starten om de volgende 3 redenen:

- de kwaliteit en het belang van de Digest voor de professionals en de parlementsleden in het Brussels Gewest (dit werd expliciet vermeld door een gewestelijk afgevaardigde in het verslag van 01/12/2000 van de Verenigde Vergadering van de GGC);
- de nood aan regelmatige zichtbaarheid;
- het belang om informatie te bieden met een meerwaarde, als uitdrukking van de competentie en de algemene expertise van het CMDC.

I. Collaboration avec l'Observatoire de la Santé et du Social

Il est à noter que cette collaboration a un statut spécifique de collaboration structurelle puisqu'elle est organisée et garantie par la convention liant le CDCS au Collège réuni de la CCC.

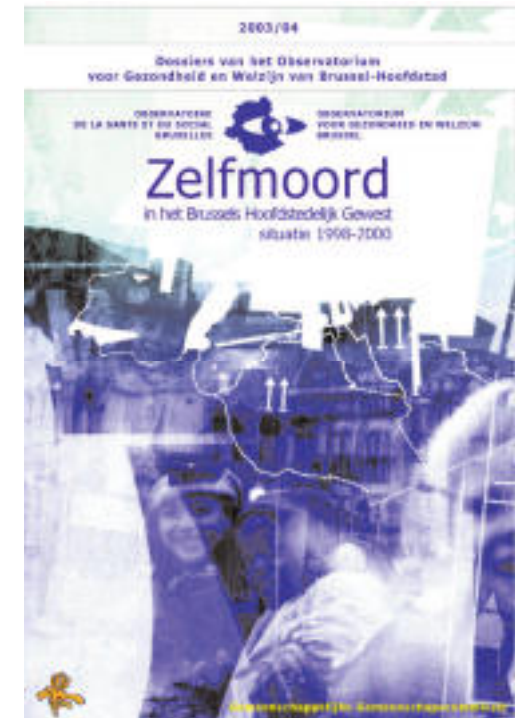


- Soutien documentaire dans le cadre de l'élaboration du 9e Rapport sur la Pauvreté consacré plus spécifiquement à la problématique du "surendettement" (récolte de la documentation intégrale sur le surendettement - rapports d'activités des services, législation, colloque, recherches et personnes ressources existant dans le domaine,).
- Appui documentaire à la collaboration entre l'Observatoire de la Santé et du Social et le Service fédéral de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale (relevé de tous les services de médiation de dettes, des formations à la médiation et des groupes de pression ou de réflexion).
- Appui documentaire à la constitution d'un site portail relatif à la lutte contre la pauvreté initié par l'UFSIA (Anvers) (relevé de toutes les organisations actives dans le secteur de la lutte contre la pauvreté à Bruxelles, qu'elles soient bilingues, monolingues francophones ou monolingues néerlandophones).
- Soutien à la réalisation du dossier de l'Observatoire sur le « Suicide en Région de Bruxelles-Capitale / Situation 1998-2000 »
 - par la constitution de l'inventaire des services bruxellois de prévention de l'acte suicidaire et plus largement des services d'aide et d'écoute des personnes vivant une situation de crise ou une difficulté sur le plan moral, social ou psychologiques tant francophones que néerlandophones et bilingues
 - et par la relecture et la réécriture de la traduction NL .

I. Samenwerking met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn

Belangrijk te weten is dat deze samenwerking een specifiek statuut heeft van een structurele samenwerking, aangezien die wordt georganiseerd en gegarandeerd door een overeenkomst die het CMDC verbindt aan het Verenigd College van de GGC.

- Ondersteuning op het vlak van documentatie in het kader van het opstellen van het 9de Armoederapport, dat meer specifiek gewijd is aan de problematiek van "overmatige schuldenlast" (verzamelen van alle documentatie over dit probleem - activiteitenrapport van de diensten, wetgeving, colloquium, onderzoek en relevante personen op dit domein).
- Ondersteuning op het vlak van documentatie van de samenwerking tussen het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn en de federale dienst voor de bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting (opmaken van een lijst met alle schuldbemiddelingsdiensten, opleidingen inzake schuldbemiddeling en drukkingsgroepen en denktanks).
- Ondersteuning op het vlak van documentatie voor het ontwikkelen van een portaalsite met betrekking tot armoedebestrijding, een initiatief van de UFSIA (Antwerpen) (opmaken van een lijst met alle organisaties die zich bezighouden met armoedebestrijding in Brussel - zowel bicommunautaire als monocommunautaire Franstalige of monocommunautaire Nederlandstalige organisaties).
- Ondersteuning bij het samenstellen van het dossier van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn over "Zelfdoding in het Brussels Hoofdstedelijk Gebied / Situatie 1998-2000".
 - Maken van een inventaris van de Brusselse zelfmoordpreventiediensten en in ruimere zin van de diensten, die een luisterend oor hebben voor en hulp verlenen aan mensen in een crisissituatie of die moeilijkheden hebben op moreel, sociaal en psychologisch vlak (zowel Franstalige, Nederlandstalige als bicommunautaire diensten
 - en nalezen en herschrijven van de NL vertaling .



- Soutien à la gestion documentaire des documents et informations collectées à l'Observatoire par la mise à disposition de deux membres de l'équipe du CDCS pour un équivalent d'1/5 temps pour des travaux d'encodage et de classement des ouvrages, périodiques et rapports.
- Des travaux ponctuels de scannage, de gravure et de traitement PDF sont venus compléter cet appui documentaire.

Remarque : l'évaluation de la collaboration est globalement positive : ambiance détendue et relations de confiance, les demandes de l'Observatoire ne dépassent en aucune manière le cadre de la convention de collaboration, les demandes ne sont pas excessivement lourdes pour l'instant (l'ensemble des prestations réalisées par les différents membres de l'équipe concernés par les diverses demandes correspond à la mise à disposition par le CDCS d'une personne à ½ temps).

Seul bémol : même si objectivement la mise à disposition d'1 équivalent mi-temps n'est pas excessivement lourd, dans les faits cette situation a quand même des effets négatifs sur l'organisation et le budget du CDCS : déplacement de coûts (surtout pour les traductions) et risque de ne plus pouvoir privilégier que l'urgent en interne.

II. Collaboration avec le Brusselse Welzijns-en GezondheidsRaad (BWR), l'Association des Maisons d'Accueil (AMA) et la Fédération des maisons d'accueil bicommunautaires (Bico Fed)

Durant **la semaine du 5 au 9 mai 2003** - Organisation de la **3e édition de la semaine du « secteur bruxellois de l'aide aux sans-abri »** ciblant cette année plus particulièrement les **services résidentiels**.

Comme en 2001 et 2002, le CDCS a garanti le bilinguisme de l'ensemble des étapes de l'organisation de l'événement, permettant ainsi que chaque communauté se sente concernée à part entière par le projet.

- Ondersteuning van het documentatiebeheer (documenten en informatie), verzameld door het Observatorium, door het ter beschikking stellen van twee leden van het CMDC-team (het equivalent van een 1,5 voltijds medewerker) voor het inbrengen van gegevens en het archiveren van naslagwerken, tijdschriften en verslagen.
- Extra taken zoals scannen, branden en conversies van en naar PDF-bestanden kwamen nog bij deze ondersteunende werkzaamheden.

Opmerking: de evaluatie van de samenwerking is over het algemeen positief. De sfeer is ontspannen en vertrouwelijk, de aanvragen van het Observatorium overschrijden geenszins het kader van de overeenkomst, de aanvragen zijn op dit ogenblik niet uitzonderlijk belastend (het totaal aan geleverde prestaties door de verschillende teamleden komt ongeveer overeen met het ter beschikking stellen door het CMDC van een half-tijdse medewerker).

Enig minpunt: ook al is objectief gezien het ter beschikking stellen van een halftijds equivalent niet zo uitzonderlijk zwaar, dan nog heeft deze situatie eigenlijk een negatief effect op de organisatie en het budget van het CMDC. Verschuiving van kosten (met name voor het vertaalwerk) en de kans dat alleen nog de interne urgente zaken voorrang krijgen.

II. Samenwerking met de Brusselse Welzijns- en GezondheidsRaad (BWR), de Association des Maisons d'Accueil (AMA) en de Federatie van bicommunautaire onthaaltehuizen (Bico Federatie)

Tijdens de **week van 5 tot 9 mei 2003** - Organisatie van de **3de editie van de week van de “Brusselse thuislozenzorg”**, die dit jaar in het teken staat van de **residentiële diensten**.

Net zoals in 2001 en 2002 garandeert het CMDC de tweetaligheid van alle onderdelen van dit evenement, zodat elke gemeenschap zich volledig bij dit project betrokken voelt.



2003 n'a pas connu d'actualisation de la version papier de la publication bilingue « le secteur bruxellois de l'aide aux sans-abri au-delà des frontières linguistiques ». Par contre, le CDCS a assumé tout au long de l'année l'**actualisation de la version électronique** mis en ligne sur le site du CDCS.

III. Collaboration au Réseau Bruxellois des Centres de documentation en Santé

Devant le volume sans cesse croissant du nombre de publication et le coût de plus en plus élevé du traitement de l'information, le concept de "réseau documentaire" doit être envisagé et sa pertinence explorée, pour proposer une approche diversifiée et pluridisciplinaire dans le domaine de la documentation en santé.

Le réseau bruxellois des centres de documentation en santé s'est constitué le 29 mars 2000. Son fonctionnement repose sur une collaboration volontaire et étroite coordination entre les partenaires du réseau.

L'idée du réseau des centres de documentation en santé de Bruxelles est née avec la volonté d'associer l'ensemble des centres de documentation de Bruxelles, d'instaurer un système de partage de l'information, d'échanger la documentation pour une meilleure prise en charge des demandes du public. Il s'agit, à travers ce réseau, d'assurer une réponse optimale aux demandes qui nous parviennent quotidiennement.

Pour répondre à ces objectifs, les documentalistes du réseau ont entre autre réalisé un site visible à l'adresse **URL : <http://www.rbdsante.be>**. Ce dernier présente chaque centre de documentation, la gamme des services proposés, les documents disponibles, l'accueil et les conditions d'utilisation... et permet d'orienter le public vers le partenaire du réseau le plus apte à répondre à sa demande de documentation pour devenir un guide de référence en la matière.

Les membres du réseau sont : Bibliothèque Espace 27 Septembre - section Enfance-Jeunesse; Bibliothèque FARES/FPA; Centre de Documentation et d'Information de la Fédération Laïque de Centre de Planning Familial (CEDIF), Centre de Documentation et de Coordination Sociales (CDCS); Centre de Documentation Santé CLPS de Bruxelles; Centre d'Information et de Documentation sur la surdité (C.I.D.S.); C.R.I.O.C. Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs; Cultures et Santé - PROMOSANTE; EURIDIS - Service d'information et de documentation; Fil d'Ariane; Fondation Travail et Santé; Habitat et Participation; Infor-



In 2003 was er geen update van de papieren versie van de tweetalige publicatie “De Brusselse thuislozenzorg over de taalgrenzen heen”. Het CMDC heeft het hele jaar door wel de **elektronische versie geüpdatet** die te vinden is op de website van het CMDC.

III. Medewerking aan het Brussels netwerk van centra voor documentatie over gezondheid

Er is een niet-aflatende stroom van publicaties en de prijs om deze informatie te verwerken wordt steeds hoger. Daarom moet het concept van “documentair netwerk” overwogen en onderzocht worden teneinde een gediversifieerde en multidisciplinaire aanpak in het domein van de documentatie over gezondheid te kunnen voorstellen.

Het Brussels netwerk van centra voor documentatie over gezondheid werd opgericht op 29 maart 2000. De werking steunt op vrijwillige medewerking en nauwe coördinatie tussen de partners.

De bedoeling van het netwerk is alle Brusselse documentatiecentra te verenigen, een systeem van verdeling van de informatie in het leven te roepen, documentatie uit te wisselen om de vragen van het publiek beter te beantwoorden.

Het netwerk dient een optimaal antwoord te geven op de vragen die ons dagelijks worden gesteld.

Daartoe hebben de documentaristen van het netwerk onder andere een website gecreëerd: “<http://www.rbdsante.be>”. Elk documentatiecentrum, de dienstverlening, de beschikbare documenten, het onthaal en de gebruiksvoorwaarden worden er voorgesteld. Deze website verwijst bovendien het publiek door naar de partner in het netwerk die het meest geschikt is om de vraag naar documentatie te beantwoorden en fungeert zodoende als gids.

De leden zijn : Bibliothèque Espace 27 Septembre - section Enfance-Jeunesse; Bibliothèque FARES/FPA; Centre de Documentation et d'Information de la Fédération Laïque de Centre de Planning Familial (CEDIF), Centre de Documentation et de Coordination Sociales (CDCS); Centre de Documentation Santé CLPS de Bruxelles; Centre d'Information et de Documentation sur la surdité (C.I.D.S.); C.R.I.O.C. Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs; Cultures et Santé - PROMOSANTE; EURIDIS - Service d'information et de documentation; Fil d'Ariane; Fondation Travail et Santé; Habitat et Participation; Infor-Drogues; Infor-Santé; Ligue Braille; Ligue francophone belge contre l'Epilepsie; Centre de prévention du suicide; PIPSA; Prospective jeunesse; Psychendoc; Question Santé; RESOdoc; Univers Santé.

Drogues; Infor-Santé; Ligue Braille; Ligue francophone belge contre l'Epilepsie; Centre de prévention du suicide; PIPSA; Prospective jeunesse; Psycendoc; Question Santé; RESOdoc; Univers Santé.

La bibliothécaire-documentaliste du CDCS participe aux réunions qui se tiennent tour à tour dans les locaux de chacun des membres au rythme d'1/mois.

IV. Participation aux travaux de l'asbl "Bruxelles, Ville-Région en Santé" en partenariat avec les administrations de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Commission communautaire française, de la Commission communautaire commune, de la Vlaamse Gemeenschapscommissie et du tissu associatif bruxellois

- Soutien à l'organisation du colloque "Santé dans la Ville: Promouvoir la participation" les **24 et 25 janvier 2003** (préparation, animation, réalisation d'une "carte sociale" du périmètre d'expérimentation).
- Participation au voyage d'étude organisé à Barcelone du **26 février au 2 mars 2003**.
Objectif: rencontrer des acteurs locaux et des habitants impliqués dans le développement durable de leur ville, de leur quartier et plus particulièrement au niveau de l'espace public et de la rue en rapport avec la santé au sens large.
- Participation au comité de sélection des projets rentrés dans le cadre de Bruxelles, Ville-Région en Santé le **11 juin 2003**.
- Coaching du projet sélectionné à Laeken.
L'espace proposé à Laeken se situe dans le quartier Outre-Ponts. Le projet est introduit par le Comité de quartier. La préoccupation majeure des habitants de ce quartier est de créer le dialogue entre différents groupes sociaux autour d'un espace agora et de renforcer le rôle des habitants dans l'aménagement de ce quartier prévu dans le contrat de quartier Outre-Ponts. Sortir ce quartier de son isolement est indispensable pour que ses habitants acquièrent et organisent une bonne qualité de vie.

De bibliothecaresse/documentaliste van het CMDC neemt deel aan de vergaderingen die 1 keer in de maand beurtelings in de lokalen van 1 van de leden worden gehouden.

Jaarverslag 2003

cmde

IV. Deelname aan de werkzaamheden van de vzw "Brussel, Gezond Stadsgewest"

in partnership met de administraties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschapscommissie en Brusselse verenigingen

- Ondersteuning bij de organisatie van het colloquium "Gezondheid in de Stad: participatie bevorderen" op **24 en 25 januari 2003** (voorbereiding, animatie, opstellen van een "sociale kaart" van de proefgemeenten).
- Deelname aan een studiereis naar Barcelona van **26 februari tot 2 maart 2003**.
Doelstelling: een ontmoeting met lokale actoren en inwoners die betrokken zijn bij de duurzame ontwikkeling van hun stad, van hun wijk, van hun straat en van de openbare ruimte met als uitgangspunt de gezondheid in de brede zin van het woord.
- Deelname aan het selectiecomité ter beoordeling van de projecten, ingediend in het kader van Brussel, Gezond Stadsgewest op **11 juni 2003**.
- Coaching van het geselecteerde project in Laken.
De ruimte in Laken bevindt zich in de wijk Over-de-Bruggen. Het project werd ingediend door het wijkcomité. De hoofdbekommernis van de bewoners van deze wijk is een dialoog tot stand te brengen tussen de verschillende sociale groepen op een soort van agora en de bewoners meer inspraak te geven in de nieuwe inrichting van deze wijk, zoals voorzien in het contract voor de wijk Over-de-Bruggen. Het is een absolute noodzaak deze wijk uit zijn isolement te halen, zodat de bewoners een goede woon – en levenskwaliteit kunnen krijgen.

Activités : diverses réunions du comité technique, 2 réunions avec les membres du comité de quartier et de Bruxelles, Ville-Région en Santé, une visite interquartiers sélectionnés (Jette, Molenbeek, Schaerbeek), et enfin une réunion avec les habitants, le Rassemblement Bruxellois pour le Droit à l'Habitat et Bruxelles, Ville-Région en Santé.

Pour rappel :

L'inscription de la Région de Bruxelles-Capitale dans le réseau des Villes et Régions en Santé de l'Organisation mondiale de la Santé a fait l'objet d'un accord politique et a été reprise dans les déclarations gouvernementales adoptées par les trois assemblées communautaires en début de législature en juillet 1999.

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a également affirmé en juin 2001 sa volonté de voir la Région de Bruxelles-Capitale adhérer au réseau des Villes et Régions en Santé de l'Organisation mondiale de la Santé.

Les lignes de force de ce projet sont : réduire les inégalités en matière de santé, favoriser la coopération intersectorielle et notamment réduire les risques environnementaux, susciter la participation communautaire des bénéficiaires, privilégier l'approche promotionnelle de la santé.

L'engagement d'une ville dans ce projet signifie "mettre de la santé" dans les politiques urbaines, au-delà des soins et des actes médicaux. La santé devrait idéalement devenir une priorité lorsque les pouvoirs publics ont une décision à prendre, quel que soit le domaine concerné.

La pérennité de ce programme est assurée par la mise en place d'une coordination permanente d'acteurs et d'opérateurs bruxellois dont le CDCS fait partie.

V. Collaboration avec la Plate-forme de Concertation pour la Santé Mentale en Région de Bruxelles-Capitale

- Participation aux réunions de coordination tenues les **20/01/2003 et 16/06/2003**.
- Soutien à l'organisation du 2e Forum public en santé mentale par un recueil des sites les plus significatifs dans les matières couvertes par le Forum. Tenue d'un stand au 2e Forum public en santé mentale les **10 et 11/10/2003**.

Activiteiten: verschillende vergaderingen van het technisch comité, twee vergaderingen met de leden van het wijkcomité en Brussel, Gezond Stadsgewest, een bezoek aan geselecteerde wijken (Jette, Molenbeek, Schaarbeek) en tot slot een vergadering met de bewoners, het “Rassemblement Bruxellois pour le Droit à l’Habitat” en Brussel, Gezond Stadsgewest.

Ter herinnering:

De inschakeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het "Gezonde Steden" netwerk van de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO) werd bekrachtigd door een politiek akkoord en opgenomen in de regeringsverklaringen zoals overgenomen door de drie Colleges van de Gemeenschapscommissie bij de aanvang van de legislatuur in juli 1999.

De Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gaf in juni 2001 zijn goedkeuring aan het lidmaatschap tot het "Gezonde Stedennetwerk" van de WGO.

De krachtlijnen van het project zijn: de ongelijkheden inzake gezondheid reduceren, streven naar intersectoriële samenwerking en de milieurisico's beperken, de deelname van de burgers aanmoedigen en gezondheid promoten.

Het lidmaatschap van een stad veronderstelt dat gezondheid in het stedelijk beleid wordt geïntegreerd, waarbij gezondheid meer betekent dan zorgverstrekking. De gezondheid zou idealiter prioritair moeten zijn bij de besluitvoering in om het even welk domein.

De duurzaamheid van het programma is gewaarborgd door de oprichting van een permanent coördinatieteam van Brusselse actoren en operatoren, waaronder het CMDC.

V. Samenwerking met het Overlegplatform Geestelijke Gezondheid Gebied Brussel-Hoofdstad

- Deelname aan coördinatievergaderingen op **20/01/2003 en 16/06/2003**.
- Ondersteuning van de organisatie van het tweede openbare Forum Geestelijke Gezondheid door het bundelen van de meest significante sites op het vlak van geestelijke gezondheidszorg. Houden van een stand op het tweede Forum Geestelijke Gezondheidszorg op **10 en 11/10/2003**.

VI. Collaboration avec l'Asbl Solidarités Nouvelles Bruxelles

Préparation et intervention d'une journée (**05/06/2003**) au module de formation sur les structures de concertation et de partenariat entre le public et le privé existant en Région bruxelloise. Ce module était le dernier d'un cycle plus large de 6 journées s'étendant de février à juin 2003 et consacré à la thématique de "l'aide sociale et les pouvoirs publics".

VII. Collaboration avec l'Asbl Cenforgil, centre de formation associé à la Mission locale Jeunes de Saint-Gilles

Du **19 mai au 20 juin 2003**, accueil et accompagnement d'une stagiaire ayant suivi une formation qualifiante en travaux de bureau. Le contenu du stage a consisté en une aide à la documentation et au secrétariat.

VIII. Participation à un séminaire organisé par la FGTB de Bruxelles

Le **04/09/2003**, participation du CDCS dans le cadre d'un *séminaire interprofessionnel sur l'exclusion* organisé par la FGTB aux côtés entre autre de l'Orbem, de Kunst en Democratie, du Collectif contre l'exclusion et d'un représentant des CPAS.

L'objectif du séminaire était de sensibiliser les syndicalistes au fait que, face à l'exclusion, la solidarité doit aller au-delà d'une solidarité entre travailleurs mais s'élargir à une solidarité entre travailleurs, allocataires sociaux et tous les publics fragilisés. L'intervention du CDCS a consisté dans une présentation des services offerts par le Centre et par la démonstration qu'une politique d'accès efficace à l'information sociale peut contribuer à relever le défi de la solidarité à Bruxelles.

VI. Samenwerking met de vzw Solidarités Nouvelles Bruxelles

Voorbereiding en deelname aan een vormingsdag (**05/06/2003**) in verband met de bestaande overlegstructuren en samenwerkingsverbanden tussen de overheid en de particuliere sector in het Brussels Gewest.

Deze opleidingsmodule was de laatste in een reeks van zes dagen die van februari tot juni 2003 werden georganiseerd en die gewijd waren aan de problematiek van "maatschappelijke hulpverlening en de overheid".

VII. Samenwerking met de vzw Cenforgil, een opleidingscentrum dat samenwerkt met de gemeente Sint-Gillis

Van **19 mei tot 20 juni 2003**: onthaal en begeleiding van een stagiaire die een opleiding kantoorwerk heeft gevolgd. De stage bestond uit secretariaatswerk en ondersteuning van de documentatieafdeling.

VIII. Deelname aan een seminarie organiseert door het ABVV/FGTB van Brussel

Op **04/09/2003** heeft het CMDC deelgenomen aan een *interprofessioneel seminarie over uitsluiting*, georganiseerd door het ABVV/FGTB. Andere aanwezigen waren o.a. de BGDA/ORBEM, Kunst en Democratie, het Collectief tegen uitsluiting en een vertegenwoordiger van de OCMW's.

Het doel van het seminarie was de vakbondsmensen te sensibiliseren voor het feit dat op het vlak van uitsluiting de solidariteit verder moet gaan dan tussen werknemers en moet uitgroeien tot een solidariteit tussen werknemers, uitkeringstrekkers en alle sociaal zwakkeren. De tussenkomst van het CMDC bestond erin de diensten van het Centrum voor te stellen en aan te tonen dat een beleid van doeltreffende toegang tot sociale informatie kan bijdragen tot meer solidariteit in Brussel.

IX. Participation au 20 ans du Forum bruxellois de lutte contre la Pauvreté

Membre du Forum bruxellois de lutte contre la pauvreté depuis plus d'une dizaine d'années, le CDCS a aidé à la préparation et a tenu un stand le **10/11/2003** au Botanique à l'occasion des 20 ans du Forum. Devant les premiers diagnostics d'exclusion sociale, cette association pluraliste et apolitique a été créée en 1983 par quelques associations bruxelloises décidées à se réunir et à associer leurs efforts pour mieux appréhender la réalité, en repérer les tenants et les aboutissants et ensuite aider et accompagner plus efficacement les personnes démunies.

X. Prestations de services systématisés et sous convention

1. Collaboration avec l'Asbl Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique

Soutien du CBCS dans le cadre de ses activités de concertation socio-politique par la mise à disposition de l'ensemble de ses services, entre autres ses différentes bases de données et le know-now de l'équipe dans le cadre de la réalisation du BIS. De son côté, le CBCS participe périodiquement à l'alimentation du site Internet du CDCS.

2. Prestations pour l'Asbl Forum bruxellois de Lutte contre la pauvreté

Réalisation de la rubrique "Informations sociales" de "l'Envers du décor", périodique trimestriel du Forum.

3. Collaboration avec l'Asbl Fédération des Centres de Service Social Mutualistes bruxellois

Réalisation du feuillet de communication et d'information (16 pages) de la Fédération des Centres de Service Social Mutualistes Bruxellois: le MUT@MAIL.

Deux numéros sont parus: n° 4 (juin 2003) et n° 5 (novembre 2003).

Sommaire n° 4: Edito: Les Centres de Service Social Mutualistes, quel rôle aujourd'hui; l'accueil psychologique et psychiatrique par les intervenants de première ligne; les personnes âgées à Bruxelles: analyse des situations de vie et développement de perspectives; les services de médiation de dettes; carnet d'adresses.



cmDc

X. Systematische dienstverlening geregeld door een overeenkomst

Ondersteuning van de CBCS in het kader van zijn sociaal-politieke overlegactiviteiten door de diensten van het CMDC ter beschikking te stellen, o.a. de verschillende databanken en de knowhow van het hele team voor het realiseren van de BIS. Van zijn kant zal de CBCS op regelmatige basis de website van het CMDC voeden.

Realisatie van de rubriek "Informations sociales" in "l'Envers du décor", driemaandelijks tijdschrift van het Forum.

Realisatie van een communicatie- en informatieblaadje (16 pagina's) voor de Federatie van de Centra Maatschappelijk Werk van de Brusselse Ziekenfondsen: de MUT@MAIL.

Inhoud van nr. 4: Hoofdartikel: Welke rol hebben de Centra voor Maatschappelijk Werk van de Ziekenfondsen vandaag de dag; psychologische en psychiatrische eerstelijnsopvang; bejaarden in Brussel: analyse van de leefomstandigheden en vooruitzichten; de schuldbemiddelingsdiensten; adresboekje.



Sommaire n° 5: Edito: Bientôt du changement dans le secteur des Centres de Service Social Mutualistes; le droit au logement; le Code bruxellois du logement en bref; les titres-services; les coordonnées du gouvernement fédéral Verhofstadt II; carnet d'adresses.

Travaux de production d'information pour les autorités publiques



I. Conception et réalisation d'un dépliant de promotion des centres de soins de jour à la demande des Ministres compétents pour la santé tant dans les cadres bi que monocommunautaire.

Les centres de soins de jour, structures alternatives d'accueil visant à apporter à la personne âgée et à son entourage le soutien nécessaire à la réalisation du maintien à domicile ne sont pas encore assez connus et utilisés par les intervenants médicaux, paramédicaux, hospitaliers et sociaux au sens large.

Ce livret de promotion veut sensibiliser les médecins généralistes, les maisons médicales, les services sociaux des hôpitaux, les services sociaux des communes, les kinésithérapeutes, les services d'aide à domicile, les services d'aide aux familles et aux personnes âgées,... de l'existence et des possibilités offertes par ces initiatives qui permettent, grâce à l'accompagnement et aux soins apportés pendant la journée, de retarder des placements (en maison de repos), d'éviter ou d'abrégier les hospitalisations et de faciliter la récupération d'autonomie après une maladie.

Impression de 3.000 exemplaires en décembre 2003.

II. Actualisation partielle et réédition de la brochure "La Commission communautaire commune au service de tous les Bruxellois"

Inhoud van nr. 5: Hoofdartikel: Verandering op til in onze sector; recht op wonen; de Brusselse huisvestingscode in het kort; dienstencheques; de coördinaten van de federale regering Verhofstadt II; adresboekje.

Jaarverslag 2003

cmde

Productie van informatie voor de overheid

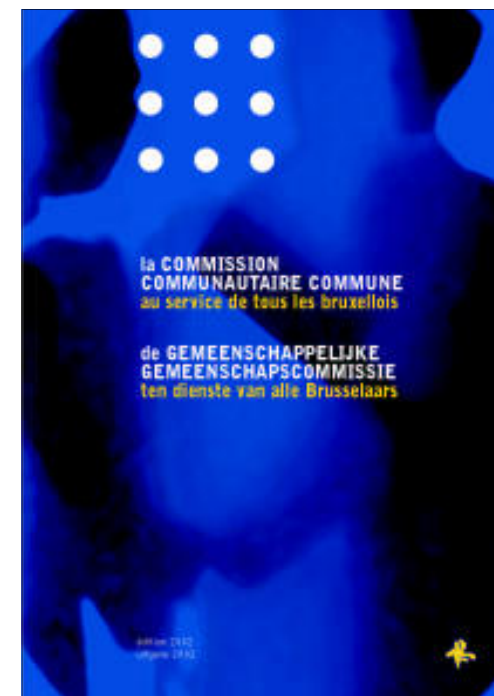
I. Ontwerpen en realisatie van een folder ter promotie van de bicommunautaire dagverzorgingscentra op vraag van de ministers bevoegd voor gezondheidszorg, zowel op bi- als op monocommunautair vlak.

De dagverzorgingscentra zijn een alternatieve opvangstructuur. Zij bieden hulp aan bejaarde personen die verzorging nodig hebben, zodat ze thuis kunnen blijven wonen. Zij zijn echter te weinig gekend en worden onderbenut door de ziekenhuizen, de medische, paramedische en sociale actoren.

Deze brochure is bedoeld om artsen, wijkgezondheidscentra, sociale diensten van de ziekenhuizen, sociale diensten van de gemeenten, kinesisten, diensten voor thuiszorg, diensten voor gezins- en bejaardenhulp,...op de hoogte te brengen van het bestaan en de mogelijkheden van deze voorzieningen die ondersteuning en zorg verlenen tijdens de dag. Zodoende kan de plaatsing van de bejaarde (in het rusthuis) worden uitgesteld, ziekenhuisopname vermeden of verkort en de zelfredzaamheid na ziekte bevorderd.

In december 2003 gedrukt op 3.000 exemplaren.

II. Gedeeltelijke actualisering en heruitgave van de brochure "De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ten dienste van alle Brusselaars"



Travaux d'aide à la décision politique ou de soutien à l'administration

I. Participation à une étude de collecte de données et de recherche sur la situation financière des maisons de repos (MR) et maisons de repos et de soins (MRS) bruxelloises en collaboration avec l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale et les Fédérations de maisons de repos sur base d'une Convention de service signée tant par les Ministres, Membres du Collège réuni de la Cocom chargés de l'Aide aux personnes et le Ministre-Membre du Collège de la Cocof, chargé du Budget, de l'Action sociale et de la Famille

	Retour	Aucune réponse	Refus ou impossibilité de répondre argumentée	Fermeture	Total
MR-Cocom	76*	61	9	3	149
MR-Cocof	26**	30	3	2	61
Total	102	91	12	5	210
* Dont 18 n'ont pas répondu aux demandes de précision					
** Dont 12 n'ont pas répondu aux demandes de précision					

Dans ce cadre, le travail du CDCS consistait en :

- envoi et collecte des questionnaires de l'enquête ;
- attribution d'un numéro d'identification aux questionnaires afin de les anonymiser ;
- transmission des questionnaires anonymisés à l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale au moins tous les 15 jours ;
- recueil des éventuelles questions relatives aux questionnaires en vue de leur traitement par le Comité d'accompagnement ;
- transmission au besoin et de manière anonymisée des données complémentaires détenues par les Administrations nécessaires à l'interprétation des résultats de l'enquête ;
- rappel des établissements n'ayant pas renvoyé le questionnaire rempli ou un questionnaire lacunaire ou erroné.

Suite aux différentes étapes d'envoi et de collecte des questionnaires (1er envoi, 2e envoi avec notice explicative, rappels téléphoniques), le Centre enregistrait la situation ci-contre au 27/02/2003.

Le rapport final réalisé par l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale est remis en octobre 2003.

Werkzaamheden ter ondersteuning van de politieke besluitvoering of ter ondersteuning van de administratie

Jaarverslag 2003

CMDC

I. Deelname aan de opdracht in verband met de inzameling van gegevens over en het onderzoek naar de financiële situatie van de Brusselse rustoorden (ROB) en rust- en verzorgingstehuizen (RVT) in samenwerking met de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Federatie van Rustoorden op basis van een dienst-overeenkomst getekend door de ministers, leden van het Verenigd College van de GGC, bevoegd voor Bijstand aan Personen en de minister-lid van het College van de Franse Gemeenschapscommissie, bevoegd voor Begroting, Maatschappelijke Actie en Gezin

De rol van het CMDC bestond in:

- het verzenden en verzamelen van de vragenlijsten van de enquête;
- het toekennen van een identificatienummer aan de vragenlijsten teneinde ze anoniem te behandelen;
- het overmaken van de anonieme vragenlijsten aan de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest minstens om de twee weken;
- inventariseren van de eventuele vragen omtrent de vragenlijst met het oog op de behandeling ervan door het begeleidingscomité;
- het anoniem overdragen in voorkomend geval van de bijkomende gegevens vanwege de administraties die noodzakelijk zijn voor de interpretatie van de resultaten van de enquête;
- de contactname met de instellingen die de vragenlijst niet, onvolledig of fout hebben ingevuld.

Op het tijdstip dat dit verslag wordt opgesteld, is de interventie van het CMDC afgesloten. Na het versturen en het verzamelen van de vragenlijsten (1ste zending, 2de met verklarende nota, telefonische contacten) noot het Centrum (zie hiernaast) de stand van zaken op 27/02/2003.

Het uiteindelijke rapport, gemaakt door de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk gewest, is klaar in oktober 2003.

	Antwoord	Geen antwoord	Weigert te antwoorden of kan geen antwoord geven	Sluiting	Totaal
ROB-GGC	76*	61	9	3	149
ROB-Cooof	26**	30	3	2	61
Totaal	102	91	12	5	210
* 18 hebben geen antwoord gegeven op de vraag naar verduidelijking					
** 12 hebben niet geantwoord op de vraag naar verduidelijking					

La collaboration avec l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale s'est avérée très positive. Néanmoins, à l'avenir, les compétences et l'expertise du CDCS pourraient être plus adéquatement valorisées.

II. Participation au titre de soutien documentaire à la section des institutions et services de la famille et de l'aide sociale du **Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux Personnes** de la Commission communautaire commune

Ce soutien documentaire a pu tout particulièrement s'exercer en 2003 lors des réunions qui se sont tenues les 05/08, 06/08 et 17/09 dans le cadre de la préparation des futurs arrêtés d'exécution de l'Ordonnance cadre relative aux centres et services d'aide aux personnes.

L'objectif de ces arrêtés est de permettre une clarification, une harmonisation et une mise à jour indispensable des réglementations existantes, sollicitées par les différents secteurs depuis de nombreuses années.

III. Appui documentaire au Service Aide aux Personnes de l'Administration de la Commission communautaire commune dans le cadre de la recherche d'information liée à une première demande d'immunité fiscale de certaines libéralités

Le Code des impôts sur les revenus (art 104, 3°, c) prévoit la déductibilité de certains revenus dont les libéralités faites en argent aux institutions qui assistent les victimes de la guerre, les handicapés, les personnes âgées, les mineurs d'âge protégés ou les indigents et qui, après avis des organismes consultatifs de l'Etat ou des Communautés qui ont cette assistance dans leur compétence, sont agréées par les organes compétents de l'Etat ou des Communautés dont relèvent ces institutions et, pour l'application de la loi fiscale, par le Ministre des Finances.

De samenwerking met de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Gewest van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest was zeer positief. Niettemin dienen de competentie en de expertise van het CMDC in de toekomst op een meer adequate wijze te worden aangewend.

II. Ondersteuning op het vlak van documentatie van de afdeling instellingen en dienstverlening aan gezinnen en sociale hulp van de Adviesraad voor de Gezondheid en de bijstand aan personen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Deze ondersteuning op documentair gebied was met name in 2003 van belang tijdens de vergaderingen die op 05/08, 06/08 en 17/09 werden gehouden in het kader van de voorbereiding van de toekomstige uitvoeringsbesluiten van de kaderordonnantie inzake diensten en centra voor hulp aan personen.

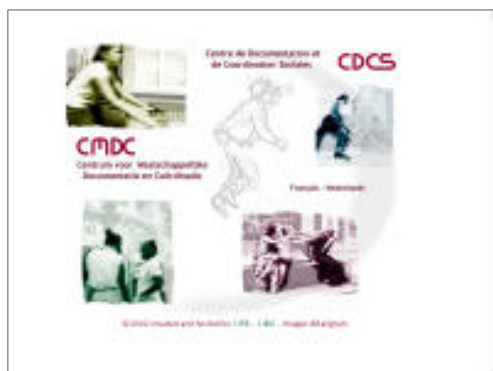
Het doel van deze besluiten is meer duidelijkheid en harmonie te brengen in en een noodzakelijke aanpassing van de bestaande regelgeving. De verschillende sectoren zijn daar al jaren vragende partij voor.

III. Ondersteuning op het vlak van documentatie van de Dienst Bijstand aan Personen van de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in het kader van het zoeken naar informatie in verband met een eerste vraag naar fiscale immunititeit van bepaalde liberaliteiten

Het Wetboek op de inkomstenbelastingen (art 104, 3°, e) voorziet *de aftrekbaarheid van giften in geld aan instellingen die de oorlogsslachtoffers, de mindervaliden, de bejaarden, de beschermde minderjarigen of de behoeftigen bijstaan en die, na advies van de raadgevende instellingen van de Staat of van de Gemeenschappen tot wiens bevoegdheid die bijstand behoort, worden erkend door de bevoegde organen van de Staat of van de Gemeenschappen waaronder die instellingen ressorteren en, voor de toepassing van de belastingwet, door de Minister van Financiën.*

C'est dans ce contexte que le Bureau de la Commission de l'Aide aux Personnes du Conseil consultatif de la Commission communautaire commune est amené - sur base des informations recueillies par l'Administration - à rendre un avis circonstancié remis au Ministre de l'Aide aux Personnes qui décide. Le CDCS par sa connaissance du terrain social et son expérience en matière d'appel à la générosité du public, assiste efficacement l'administration lors d'une première demande d'immunité puisqu'il s'agit souvent d'association non encore connue ou reconnue.

Approfondissement de la numérisation du service et du site web



L'année 2003 a principalement été marquée par la mise en ligne du propre site web du CDCS. Dès le 28/04/2003, le CDCS était représenté sur la toile.

Outre une page d'accueil, le site du centre comporte huit rubriques au sein desquelles l'utilisateur peut voyager librement :

- Qui sommes-nous ?;
- Services ;
- Abonnements ;
- Publications ;
- Signets ;
- Autres activités ;
- Bases documentaires ;
- Bruxelles Echos Divers.

Het is in deze context dat het Bureau van de Commissie Bijstand aan Personen van de Adviescommissie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ertoe gekomen is - op basis van informatie afkomstig van de administratie - een omstandig advies te formuleren dat werd overgemaakt aan de bevoegde minister, die de uiteindelijke beslissing neemt. Aangezien het CMDC heel wat knowhow bezit op sociaal vlak en ervaring heeft met acties waarbij men een beroep doet op de vrijgevigheid van het publiek, kan het Centrum de administratie op doeltreffende wijze helpen bij een eerste vraag om fiscale immuniteit, aangezien het vaak gaat om organisaties die (nog) niet gekend of erkend zijn.

Jaarverslag 2003

CMDC

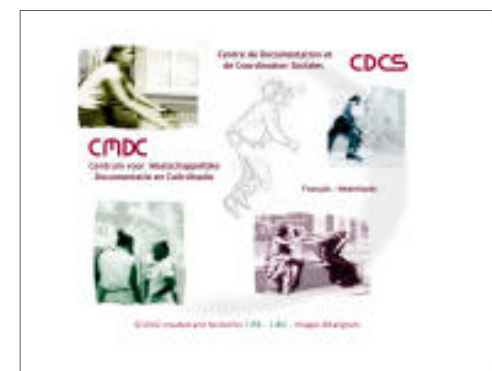
Verdere informatisering van de dienst en van de website

2003 werd hoofdzakelijk gekenmerkt door het on line brengen van de eigen website van het CMDC.

Vanaf 28/04/2003 was het CMDC aanwezig op het web.

Naast de homepage omvat de website het Centrum acht rubrieken waarin de gebruiker vrij kan rondzwerven:

- wie zijn wij?;
- dienstverlening;
- abonnementen;
- publicaties;
- links;
- andere activiteiten;
- documentatie;
- Brusselse actualiteit.



A noter que le site comporte également une page d'entrée à partir de laquelle l'utilisateur peut choisir sa langue : français ou néerlandais. Mais celui-ci a à tout moment la possibilité de passer d'une langue à l'autre, et cela quelle que soit la page sur laquelle il se situe.

Deux liens se trouvent de manière permanente sur la page d'accueil :

- un lien vers un questionnaire à l'aide duquel des associations peuvent transmettre leurs coordonnées afin de figurer dans la base de données du centre ;
- un lien vers une mailing list via laquelle les personnes désireuses de recevoir « Bruxelles sous la loupe » peuvent laisser leurs coordonnées.

En outre, différents documents peuvent y être téléchargeables de manière plus ponctuelle. Actuellement, s'y trouvent :

- le premier numéro de « Bruxelles sous la loupe » ;
- le mémorandum adressé aux responsables politiques du parlement et du gouvernement régional.

La rubrique « Qui sommes-nous ? » présente le centre de manière générale : son histoire, son avenir, son équipe et son conseil d'administration.

La rubrique « Services » donne un aperçu des services qui sont proposés aux utilisateurs du centre dans le cadre de ses activités documentaires : accueil, aide, orientation, tarifs, etc.

Les pages « Abonnements » reprennent les publications périodiques auxquelles le centre est couramment abonné ainsi que les titres possédés en collection. En outre, pour chaque revue, d'autres informations sont disponibles telles que leur éditeur, leur périodicité, etc.

La rubrique « Publications » présente :

- les publications du CDCS, c'est-à-dire son dernier rapport d'activités ainsi que les différents numéros du Digest et de « Bruxelles sous la loupe » ;
- les publications réalisées par le centre pour des autorités publiques ou le secteur associatif ;
- les publications réalisées par le centre en partenariat avec d'autres acteurs sociaux bruxellois.

Une grande partie de ces documents y sont téléchargeables en format PDF.

Belangrijk is te weten dat de website een toegangspagina heeft waar de gebruiker zijn taal kan kiezen: Frans of Nederlands. De gebruiker kan op gelijk welk ogenblik van de ene taal overschakelen naar de andere, ongeacht op welke pagina hij of zij zich bevindt.

Twee links bevinden zich permanent op de homepage:

- een link naar een vragenlijst waarmee verenigingen hun gegevens kunnen doorgeven, zodat zij in onze databank worden opgenomen,
- een link naar een mailinglist, waarmee iedereen die graag "Brussel onder de loep" zou willen ontvangen, zijn gegevens kan achterlaten.

Daarnaast zijn tal van documenten downloadbaar. Op dit ogenblik zijn dat:

- het eerste nummer van "Brussel onder de loep";
- het memorandum ter attentie van de politici in het parlement en de gewestregering.

In de rubriek "Wie zijn wij?" wordt het Centrum op een algemene manier voorgesteld: de historiek, de toekomstperspectieven, het huidige team en de Raad van Bestuur.

De rubriek "Dienstverlening" geeft een overzicht van de diensten die aan de gebruiker van het Centrum worden aangeboden in het kader van documentatieopdrachten van het Centrum: onthaal, raadpleging, begeleiding, tarieven enz.

Op de pagina's met "Abonnementen" staan alle tijdschriften vermeld waarop het Centrum is geabonneerd alsook de tijdschriften die in zijn verzameling worden opgenomen. Voor elk tijdschrift worden verder gegevens vermeld zoals de uitgever, de frequentie enz.

De rubriek "Publicaties" omvat:

- de publicaties van het CMDC, m.a.w. het jongste activiteitenverslag en de verschillende nummers van de Digest en van "Brussel onder de loep";
- de publicaties die door het Centrum worden gemaakt voor overheden en verenigingen;
- de publicaties die door het Centrum worden gemaakt in samenwerking met andere Brusselse sociale actoren.

Het merendeel van de documenten is downloadbaar in pdf-formaat.

« Signets » propose une sélection non exhaustive de sites Internet francophones, néerlandophones et bilingues dans les matières couvertes par le centre. Ceux-ci y sont organisés en une série de thèmes de manière à faciliter les recherches de l'utilisateur.

La page « Autres activités » décrit les activités non documentaires du centre : projets en partenariat avec d'autres acteurs sociaux bruxellois, travaux de production d'information pour des autorités publiques et travaux d'aide à la décision politique sous mandat du Collège réuni de la Commission communautaire commune.

Les applications Cindoc mentionnées ci-après seront accessibles en ligne dans le courant de l'année 2004. A terme, toutes les références des documents possédés par le centre seront consultables en ligne via une interface de recherche plus ou moins complexe. Il en ira de même pour la base de données d'organismes. Les statuts et modifications de statut parus au Moniteur Belge seront consultables en ligne, ce qui ne sera pas le cas des autres types de document pour des raisons de droit d'auteur. Seules leurs références seront disponibles en consultation libre. Une réflexion a été entamée début juillet sur l'opportunité de mettre par ailleurs en place un système d'accès conditionnel. Il s'agit d'un système d'accès payant qui autorise l'utilisateur identifié à accéder au service de consultation et de téléchargement des documents, dans leur version intégrale.

Afin de faciliter l'exploitation de ces applications par le public, des rubriques d'aide seront mises à sa disposition. Celles-ci décriront, entre autres, les principes de base d'une recherche et la logique qui sous-tend la sélection et l'indexation des documents.

Enfin, les pages de la rubrique « Bruxelles Echos Divers » proposent une série d'informations concernant les matières traitées par le centre et réparties en quatre sections :

- Nouvelles des institutions : changements d'adresse, dissolutions, mises en place d'initiatives nouvelles, etc.
- Actualité : thèmes d'actualité traités sous forme d'un petit dossier reprenant divers renseignements tels que personnes de contact, liens Internet, adresses, etc.
- Evénements : annonce des colloques, conférences, formations, etc. à venir et se déroulant principalement à Bruxelles.
- Législation : mise en avant des changements et nouveautés au sein de la législation concernant les matières de santé et d'aide aux personnes.

Bij de "Links" vindt de gebruiker een niet-exhaustieve lijst met Franstalige, Nederlandstalige en tweetalige internetsites die te maken hebben met materies die ook door het Centrum worden behandeld. De onderwerpen zijn thematisch gerubriceerd zodat het zoeken makkelijker verloopt.

De pagina "Andere activiteiten" beschrijft de activiteiten die niets te maken hebben met de documentatie opdracht van het Centrum: projecten in samenwerking met andere Brusselse sociale actoren, opdrachten in onderaanneming voor de overheid, onderzoekswerk en informatieverzameling in opdracht van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De Cindoc-toepassingen die hierna worden vermeld, zullen in de loop van 2004 on line beschikbaar zijn. Op termijn zullen alle referenties van de documenten die in het bezit zijn van het Centrum, on line raadpleegbaar zijn via een vrij krachtige zoekmachine. Hetzelfde geldt voor de database van de verenigingen en instellingen. De statuten en de wijzigingen van de statuten die in het Belgisch Staatsblad zijn verschenen, zullen on line raadpleegbaar zijn, hetgeen niet het geval zal zijn voor de andere soorten documenten en dit omwille van de auteursrechten. Alleen de referenties zullen vrij beschikbaar zijn. Begin juli wordt er nagedacht over de mogelijkheid om een systeem te implementeren dat een selectieve toegang mogelijk maakt. Met selectieve toegang wordt bedoeld een systeem waarbij een identificeerbare gebruiker betaalt om toegang te krijgen tot documenten en die dan ook in integrale versie kan downloaden. Om het gebruik van die toepassingen door het publiek te vereenvoudigen zullen een aantal hulprubrieken ter beschikking worden gesteld. Die rubrieken beschrijven onder andere de basisprincipes van een zoekopdracht en de logica die achter de selectie en indexering van de documenten zit.

Tot slot is er nog de rubriek "Brusselse actualiteit" die informatie verstrekt over de verschillende materies die door het Centrum worden behandeld en die in vier submenu's is ondergebracht:

- Nieuws van de organisaties: adreswijzigingen, ontbindingen, ontwikkelen van nieuwe initiatieven, enz.
- Actualiteit: actuele thema's in een klein dossier gegoten waarin telkens de belangrijkste informatie is opgenomen zoals de namen van de contactpersonen, internetlinks, adressen enz.
- Studiedagen: aankondiging van colloquia, conferenties, opleidingen enz. die hoofdzakelijk in Brussel worden georganiseerd.
- Wetgeving: hier worden de wijzigingen en nieuwigheden verzameld die betrekking hebben op de wetgeving inzake welzijn en gezondheidszorg.

Bien entendu, l'information contenue dans ces pages doit être renouvelée régulièrement de manière à attirer un maximum de visiteurs.

Pour ce qui est des sous-rubriques « Nouvelles des institutions » et « Actualité », un comité de rédaction composé de certains membres du centre ainsi que du Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique (CBCS) se réunit de manière hebdomadaire. Chacun y propose un ou plusieurs thème(s) à traiter qui doi(ven)t être validé(s) par l'ensemble du comité et dispose d'une semaine pour le(s) développer. Le texte final doit ensuite être approuvé à la réunion suivante avant d'être injecté dans le site. (dernière phrase supprimée)

La sous-rubrique « Événements » est alimentée au fur et à mesure que sont annoncés de nouveaux colloques, séminaires, formations, etc. tandis que « Législation » se voit modifiée au rythme du dépouillement quotidien du Moniteur Belge.

Après quelques semaines, certaines des informations proposées au sein des rubriques « Actualité », « Nouvelles des institutions » et « Législation » sont archivées et organisées par thème sur d'autres pages du site. En ce qui concerne les événements, ceux-ci ne sont pas conservés mais bien supprimés une fois qu'ils ont eu lieu.

Enfin, les pages « Signets » sont également susceptibles d'être mises à jour en fonction de l'actualité du Web. Les autres pages le seront si des changements sont à survenir dans le fonctionnement du CDCS.

D'un point de vue statistique et pour la période allant du jeudi 19 février 2004 au dimanche 11 avril 2004, trois éléments peuvent être mis en évidence :

- le nombre de requêtes de pages réussies s'élève à 40456, ce qui signifie que durant cette période, 40456 pages du site ont été ouvertes. Pour les sept jours se terminant au 11 avril 2004, ce même nombre s'élève à 4779 ;
- la moyenne journalière des requêtes de pages réussies s'élève à 778, ce qui signifie que en moyenne et pour cette même période, 606 pages du site ont été ouvertes quotidiennement. Pour les sept jours se terminant au 11 avril 2004, ce même nombre s'élève à 682 ;
- le nombre d'hôtes distincts servis s'élève à 3585, ce qui signifie que le site a été consulté à partir de 3585 postes distincts. Pour les sept jours se terminant au 11 avril 2004, ce même nombre s'élève à 581. Il est important de noter ici une nette augmentation depuis les débuts du site vu que pour les sept jours se terminant au 26 mai 2003, ce même nombre s'élevait à 224.

Enfin, il semble que 56% des consultations proviennent d'une adresse de type « .be ».

Uiteraard wordt de informatie op de pagina's van de rubriek "Brusselse actualiteit" regelmatig vernieuwd zodat zoveel mogelijk bezoekers worden aangetrokken.

Wat de submenu's "Nieuws van de organisaties" en "Actualiteit" betreft, is er een wekelijkse vergadering van het redactiecomité, bestaande uit een aantal leden van het Centrum en van de CBCS (Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique). Iedereen kan er een of meerdere te behandelen thema's voorstellen dat wel door het hele comité moet worden goedgekeurd en beschikt dan over een week om dat thema te behandelen. De definitieve tekst moet dan op de volgende redactievergadering door het hele comité worden bekrachtigd vooraleer hij op de website wordt geplaatst.

Het submenu "Studiedagen" wordt geüpdatet naarmate het Centrum in kennis wordt gesteld van nieuwe colloquia, seminars, opleidingen enz., terwijl het submenu "Wetgeving" wordt aangepast naargelang er zich nieuwe wetgeving aandient (het Belgisch Staatsblad wordt elke dag nauwkeurig uitgevlooid).

Na een aantal weken wordt een deel van de informatie in de submenu's "Actualiteit", "Nieuws van de organisaties" en "Wetgeving" gearhiveerd en per thema opgeslagen op andere pagina's van de website. De informatie van het submenu "Studiedagen" wordt niet bijgehouden, maar wel verwijderd zodra het evenement voorbij is.

Tot slot worden ook de pagina's met "Links" geregeld aangepast, afhankelijk van de actualiteit op het web. De andere pagina's worden ook gewijzigd indien er veranderingen zijn in de werking van het CMDC.

Vanuit statistisch oogpunt en voor de periode van donderdag 19 februari 2004 tot zondag 11 april 2004, kunnen we drie elementen vaststellen:

- het aantal succesvol opgevraagde pagina's bedraagt 40.456, hetgeen betekent dat in die periode 40.456 pagina's van de website werden geopend. Voor de laatste zeven dagen vóór 11 april 2004 was dit aantal 4.779;
- het daggemiddelde ligt op 778, wat betekent dat er gemiddeld voor die periode 606 pagina's per dag succesvol werden geopend. Voor de laatste zeven dagen vóór 11 april 2004 bedraagt dit aantal 682;
- het aantal verschillende gastcomputers bedraagt 3.585, hetgeen betekent dat de website werd bezocht vanop 3.585 verschillende computers. Voor de laatste zeven dagen vóór 11 april 2004 bedraagt dit aantal 581. Het is belangrijk te onderstrepen dat er hier sprake is van een duidelijke stijging in vergelijking met de begindagen van de website, aangezien voor de zeven laatste dagen vóór 26 mei 2003 dit aantal slechts 224 bedroeg.

Tot slot blijkt dat 56% van de raadplegingen van onze website van een adres komt van het type ".be".

L'année 2003 a vu par ailleurs l'approfondissement du développement des bases documentaires.

Afin d'organiser le traitement des documents récoltés par le centre, deux applications, paramétrées en Cindoc, l'une en français et l'autre en néerlandais, sont destinées à recevoir respectivement les publications francophones et néerlandophones.

Chaque document est scanné et océrisé et dans un second temps, lié à une fiche signalétique le décrivant. Ces applications consistent donc en un ensemble de fiches couplées chacune à un document. Les informations contenues dans une fiche permettent d'identifier le document qui lui est associé. Par exemple, un livre est identifié par son titre, son auteur, son éditeur, son année d'édition, son éventuelle collection et son ISBN. Une fois le document scanné et océrisé sauvegardé, celui-ci peut être physiquement jeté. A noter que les documents totalisant plus de vingt pages ne se voient scanner que leurs couverture et table des matières. Scanner l'ensemble des documents à intégrer dans le fonds documentaire du centre nécessiterait une personne supplémentaire affectée à cette tâche, ce qui n'est pas réalisable. Les publications qui ne sont pas scannées dans leur entièreté reçoivent donc une cote numérique intégrée à leur fiche Cindoc et permettant de les retrouver physiquement.

Ces applications sont utilisées depuis le mois de juillet 2002. Un mémento a d'ailleurs été mis à la disposition des membres de l'équipe afin de faciliter l'encodage des documents.

L'année 2003 a donc été consacrée à l'encodage et scanning quotidiens des nouveaux documents entrants mais également des documents constituant le fonds documentaire antérieur à l'informatisation du CDCS, tâche qui n'est pas encore terminée.

A la mi-avril 2004, les applications francophone et néerlandophone totalisent respectivement environ 5400 et 4300 documents, c'est-à-dire :

- 8189 articles de presse ou de périodiques ;
- 157 rapports d'activités ;
- 199 ouvrages ;
- 14 manifestes ;
- 362 rapports de recherche ;

In 2003 werden de documentatiebestanden overigens verder ontwikkeld en uitgediept.

Voor de verwerking van de documenten die het Centrum verzamelt, worden twee programma's gebruikt (Cindoc), één programma voor het Frans en één programma voor het Nederlands, waarin respectievelijk alle publicaties in het Frans en Nederlands terecht moeten komen.

Elk document wordt gescand en met OCR-software¹ (karakterherkenning) digitaal omgezet. Daarna wordt het document gelinkt aan een bestand waarin een beschrijving van het document wordt gegeven. Er worden dus een aantal bestanden aangemaakt die gekoppeld zijn aan een bepaald document. Met die informatie kan het bewuste document worden geïdentificeerd. Zo wordt een boek bijvoorbeeld geïdentificeerd door de titel, de auteur, de uitgever, het publicatiejaar, de eventuele serie waartoe het behoort en het ISBN2-nummer. Wanneer een document eenmaal is gescand, optisch gelezen en in een bestand opgeslagen, kan het fysiek worden verwijderd. Opgelet: van documenten van meer dan twintig pagina's worden alleen het titelblad en de inhoudstafel ingescand. Alle documenten inscannen en digitaal bewaren in een documentatiedatabank van het Centrum zou een extra werkkraft vereisen voor deze taak, hetgeen niet te verwezenlijken is. De publicaties die niet volledig worden ingescand, krijgen dus een digitale code die in het Cindoc-bestand wordt opgenomen en waarmee ze fysiek makkelijk kunnen worden opgespoord.

De toepassingen worden sedert de maand juli 2002 gebruikt. Er werd overigens een handig geheugensteuntje ontwikkeld en ter beschikking gesteld van alle teammedewerkers, zodat het inbrengen van documenten vlot kan verlopen.

2003 werd dus vooral besteed aan het dagelijks scannen en inbrengen van nieuwe binnenkomende documenten, maar ook van de bestaande documenten uit ons documentatiefonds vóór de informatisering van het CMDC, een taak die nog niet ten einde is.

Midden april omvatten het Franstalige en Nederlandstalige programma respectievelijk circa 5.400 en 4.300 documenten, m.a.w.:

- 8189 persartikels of artikels uit tijdschriften;
- 157 activiteitenrapporten;
- 199 boeken;
- 14 manifesten;
- 362 onderzoeksverslagen;

- 334 brochures ;
- 121 actes de colloque ;
- 29 répertoires ;
- 18 sites Internet ;
- 5 communiqués de presse.

La recherche au sein de ces bases peut se faire de façon simultanée sur tous les éléments repris sur la fiche signalétique des documents. Par exemple, on pourrait imaginer rechercher tous les articles d'un même auteur parus dans une même revue. Pour cela, il s'agit de faire porter la requête simultanément sur les champs « auteur » et « revue ».

Cindoc propose également un mode de recherche en texte intégral, c'est-à-dire que l'ensemble des mots de tous les documents sont mémorisés par le logiciel et utilisés comme critères de recherche. Mais cette voie n'est pas toujours très performante en ce sens qu'un document peut porter sur un thème sans pour autant contenir tel quel le terme qui désigne ce thème. A l'inverse, tout en comportant le thème critère d'une recherche par sujet, un texte peut ne pas être pertinent dans le cadre de cette recherche. Il est donc essentiel que les documents soient décrits grâce à un langage documentaire construit à cet effet, bien que moins convivial pour l'utilisateur final que la recherche en texte intégral, mais plus performant en terme de description de contenu. Un tel langage existe au CDCS sous la forme d'une liste hiérarchisée de mots-clés depuis fin 2002. Mais celle-ci nécessite des mises à jour constantes en fonction du secteur et sont l'objet de réunions hebdomadaires.

Cette importante technicisation des procédures documentaires entraîne une réelle professionnalisation des tâches mais un surcroît de travail pour chaque membre de l'équipe.

En effet, les nouvelles techniques documentaires engendrent un processus de prise en charge complet des phases de production alors qu'auparavant, prévalaient la segmentation et la division des tâches.

- 334 brochures;
- 121 handelingen van colloquia;
- 29 registers;
- 18 internet websites;
- 5 persmededelingen.

Het zoeken in die databanken kan gelijktijdig gebeuren op alle elementen die in het identificatiebestand van de documenten zijn opgenomen. Een voorbeeld: we willen alle artikels van een bepaald auteur in een bepaald tijdschrift opzoeken. Het volstaat een simultane zoekactie te lanceren op de velden "auteur" en "tijdschrift".

Cindoc maakt het ook mogelijk een "full text search" te doen, t.t.z. dat dan alle woorden van alle documenten worden doorzocht en als zoekcriterium worden gebruikt. Deze manier van zoeken is niet zo efficiënt aangezien een document over een bepaald thema kan gaan zonder dat het daarom de term van het thema als dusdanig bevat. Omgekeerd kan een tekst wel voldoen aan de criteria van een thematische zoekactie, maar niet relevant zijn voor wat we eigenlijk zoeken.

Het is dus van essentieel belang dat de documenten worden beschreven in een documentatietaal die speciaal daarvoor werd ontwikkeld. Dat is misschien minder gebruiksvriendelijk voor de eindgebruiker dan een "full text" zoekactie, maar is wel veel doeltreffender als het gaat om de exacte beschrijving van de inhoud van de documenten. Een dergelijke taal bestaat sinds eind 2002 op het CMDC in de vorm van een hiërarchisch opgestelde lijst met sleutelwoorden. Deze lijst moet, afhankelijk van de sector, voortdurend worden bijgewerkt en wordt op de wekelijkse vergaderingen behandeld.

Deze vertechnering van de documentatieprocedures heeft niet alleen een echte professionalisering van de opdrachten als gevolg, maar brengt ook extra werk voor elk teamlid met zich mee.

De nieuwe technieken die bij het documentatiebeheer worden gebruikt brengen inderdaad een proces op gang waarbij alle fasen van de productie worden betrokken, terwijl de taken vroeger juist werden opgesplitst en verdeeld.

I. Rédaction d'un mémorandum régional à l'attention des responsables politiques du Parlement et du Gouvernement régional bruxellois.

Dans la perspective des élections de juin 2004, le CDCS a établi un mémorandum défendant l'idée de la nécessité de la mise en place d'une politique globale d'information sociale arguant du fait que dans un contexte d'utilisation rationnelle des moyens publics, l'offre de services ne doit pas être nécessairement augmentée mais mieux structurée et mieux appréhendée dans son ensemble par les différents acteurs du développement régional urbain.

II. Développement et approfondissement du projet de numérisation du CDCS

- Mise sur le WEB des informations à savoir la base de données des services et institutions et toutes les références des documents possédés par le centre consultables en ligne via une interface de recherche plus ou moins complexe. Même procédure pour la base de données d'organismes. Les statuts et modifications de statuts seront également consultables en ligne, ce qui ne sera pas le cas des autres documents pour des raisons de droit d'auteur. Seules les références seront disponibles. Afin de faciliter l'exploitation de ces applications par le public, des rubriques d'aide seront mises à sa disposition. Celles-ci décriront, entre autres, les principes de base d'une recherche et la logique qui sous-tend la sélection et l'indexation des documents.
La mise en œuvre de cette deuxième étape nécessite :
 - La mise à disposition d'un nouveau serveur WEB au CDCS ;
 - La maintenance de ce serveur par le CIRB ;
 - La sécurisation de l'accès à ce serveur pour éviter les intrusions dans le réseau local (dont la base de données CINDOC) : firewall fourni et maintenu par le CIRB ;

I. Opstellen van een gewestelijk memorandum ter attentie van de verantwoordelijke politici van het Brussels parlement en de gewestregering

Met het oog op de verkiezingen van juni 2004 heeft het CMDC een memorandum opgesteld waarin de noodzaak wordt onderstreept van een globaal beleid inzake sociale informatie. Als argument wordt gebruikt dat, in de huidige context van rationeel gebruik van de openbare middelen, het aanbod aan diensten niet noodzakelijkerwijs dient te worden verhoogd maar wel beter gestructureerd en beter beheerd door de verschillende actoren die actief zijn op het vlak van regionale stadsontwikkeling.

II. Ontwikkeling en uitdieping van de informatisering van het CMDC

- Webhosting van de informatie : alle referenties van de documenten in het centrum kunnen on line worden geraadpleegd via een vrij complexe zoekinterface. Dezelfde procedure voor de databank van de verenigingen en instellingen. De statuten en de wijzigingen van de statuten zullen ook on line kunnen worden geraadpleegd. Dat geldt niet voor de andere documenten wegens de auteursrechten. Enkel de referenties zullen beschikbaar zijn. Hulprubrieken worden ter beschikking gesteld van het publiek teneinde het gebruik van deze toepassingen te vergemakkelijken. Zij beschrijven onder andere de basisprincipes van een opzoeking en de logica achter de selectie en de indexering van de documenten. De inwerkingtreding van deze tweede fase vereist het volgende:
 - Het ter beschikking stellen van een nieuwe WEB-server;
 - Het onderhoud ervan door het CIBG;
 - De beveiliging van de server om te vermijden dat in het plaatselijk netwerk (waaronder de Cindoc-databank) wordt binnengedrongen: firewall geleverd en onderhouden door het CIBG.

- La modification de l'abonnement ADSL afin d'obtenir un débit d'accès à l'internet suffisant en "upload" (critère de vitesse de transfert de l'information du serveur vers l'internet-utilisateur).

Cette solution (hébergement du serveur WEB dans les locaux du CDCS) permet de :

- Assurer un service de qualité aux usagers actuels demandeurs d'informations auprès du CDCS;
- Rester cohérent par rapport au choix fait lors de l'acquisition CINDOC ;
- Simplifier la maintenance de l'outil CINDOC car son installation au CDCS reste conforme à la philosophie pour lequel il a été développé ;
- Assurer un niveau de sécurité suffisant et un délai d'intervention acceptable (tous deux réalisés par le CIRB) tenant compte des contraintes du CDCS;
- Conserver un service performant sur le WEB, sachant que l'interface WEB de Cindoc est peu "gourmand" en bande passante car très léger au niveau graphique.

Pour rappel :

2001 – acquisition de CINDOC, logiciel de gestion électronique de documents

2002-2003 : Implémentation de la nouvelle organisation électronique de la chaîne documentaire

- Mise en place d'une « Cellule de gestion proactive de l'info sociale/santé ». Cette cellule serait chargée de penser et d'organiser tant l'envoi d'informations ponctuelles personnalisées que l'envoi périodique et systématique d'une lettre d'information électronique à l'attention de l'ensemble des acteurs publics et privés des secteurs sociaux et santé et plus largement vers l'ensemble des acteurs de développement régional.

III. Extension et revalorisation de l'équipe

- Introduction d'une nouvelle demande d'Agents contractuels subventionnés (ACS) visant à créer au sein du CDCS une « Cellule de gestion proactive de l'information sociale/santé ».
En effet, après deux ans de mise en œuvre du plan d'informatisation global de nos fonctions documentaires, l'expérience montre qu'aujourd'hui - en terme de communication et

- De wijziging van het ADSL-abonnement met het oog op een toegangsdebiet tot internet met voldoende "upload" (criterium voor de snelheid waarmee de informatie van de server naar de internetgebruiker wordt doorgestuurd).

Dankzij deze oplossing (plaatsing van WEB-server in de lokalen van het CMDC) kan:

- Een kwalitatieve dienstverlening worden geboden aan de huidige gebruikers van het CMDC;
- Het CMDC consequent blijven in verband met de keuze die het heeft gemaakt toen het Cindoc heeft aangekocht;
- Het onderhoud van de Cindoc-software eenvoudiger worden want de installatie ervan op het CMDC blijft conform aan de filosofie waarvoor de software werd ontwikkeld;
- Een voldoende hoog veiligheidsniveau en een aanvaardbare interventietijd worden verzekerd (beide gerealiseerd door het CIBG) rekening houdend met de verplichtingen van het CMDC;
- Het centrum een hoogwaardige dienstverlening bieden op het web dankzij de web-interface van Cindoc die op grafisch niveau weinig bandbreedte vereist.

Ter herinnering:

2001 – aankoop van CINDOC, software voor het elektronisch documentenbeheer

2002-2003: Implementering van de nieuwe elektronische organisatie van de documentenstroom

- Installeren van een “cel voor proactief beheer van de informatie over sociale zaken en gezondheidszorg”. Deze denktank moet nadenken over de organisatie voor het verzenden van gepersonaliseerde informatie, maar ook voor het systematisch en periodiek toezenden van een elektronische nieuwsbrief naar alle openbare en particuliere actoren, die actief zijn in de sociale sector en de sector van de gezondheidszorg en - veel ruimer nog - naar alle actoren, die betrokken zijn bij de regionale ontwikkeling.

III. Uitbreiding en herwaardering van het medewerkersteam

- Indienen van een nieuwe aanvraag voor GECO's (gesubsidieerde contractuelen) om binnen het CMDC een “cel voor proactief beheer van de informatie over sociale zaken en gezondheidszorg” op te richten. Na gedurende twee jaar te hebben gewerkt aan het globale programma voor het informatiseren van onze documentatiediensten, toont de ervaring ons vandaag dat, op het vlak van communicatie, een aanwe-

de mobilisation - une présence sur la toile ne suffit plus. Il faut pouvoir développer par ailleurs une politique de diffusion proactive de l'information.

Ainsi la « Cellule de gestion proactive de l'information sociale/santé » serait chargée de penser et d'organiser tant l'envoi d'informations ponctuelles personnalisées que l'envoi périodique et systématique d'une lettre d'information électronique à l'attention de l'ensemble des acteurs publics et privés des secteurs sociaux et santé et plus largement vers l'ensemble des acteurs du développement régional urbain.

Exemple significatif et récent du type d'information ponctuelle qui pourrait être communiquée :

En vertu du tout nouvel Arrêté du 19/02/2004 (MB du 16/03/04) du Collège réuni de la CCC de la RBC modifiant l'arrêté royal du 1^{er} mars 1971 relatif à la prophylaxie des maladies transmissibles, la légionellose doit désormais être déclarée immédiatement au bourgmestre oralement ou par téléphone par tout médecin qui en a connaissance.

Dans le cadre de la mise en place de la « cellule de gestion proactive des informations sociales/santé » du CDCS, ce type d'info très spécialisée, très importante, quasi sans aucune médiatisation pourrait être communiquée immédiatement aux différentes personnes compétentes dans les différentes communes et ce dans un délai très court. Aujourd'hui, cette communication passe par la réalisation d'une brochure d'information dans un délai relativement long et captant ressources humaines et moyens financiers relativement important également.

- Rapatriement des fonctions de comptabilité au sein de l'équipe. La personne assurant le secrétariat de direction suivra une formation en ce sens. Les montants couvrant jusqu'ici la sous-traitance extérieure seront utilisés pour partie à cette formation, pour partie à la revalorisation de la rémunération de la personne et enfin pour partie à un coaching du réviseur d'entreprise.

IV. Poursuite de la publication de notre nouveau magazine « Bruxelles sous la loupe »

Le numéro 2 de « Bruxelles sous la loupe » consacré à l'Aide à la jeunesse à Bruxelles sera distribué en juin 2004. Version papier et électronique continueront à cohabiter.

zigheid op het web niet meer voldoende is. Het is daarnaast ook nodig een beleid te ontwikkelen voor het proactief verspreiden van de sociale informatie.

De “cel voor proactief beheer van de informatie over sociale zaken en gezondheidszorg” zou dan belast kunnen worden met het nadenken over en organiseren van het verzenden van gepersonaliseerde informatie, maar ook voor het systematisch en periodiek toezenden van een elektronische nieuwsbrief naar alle openbare en particuliere actoren, die actief zijn in de sociale sector en de sector van de gezondheidszorg en - veel ruimer nog - naar alle actoren, die betrokken zijn bij de regionale ontwikkeling.

Een recent en illustratief voorbeeld van het type informatie dat zou kunnen worden verstuurd:

Volgens het recente besluit van 19/02/2004 (BS van 16/03/04) van het Verenigd College van de GGC van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot wijziging van het Koninklijk Besluit van 1 maart 1971 betreffende de profylaxe tegen overdraagbare ziekten, moet legionellose voortaan onmiddellijk mondeling of telefonisch worden gemeld aan de burgemeester door elke arts die er kennis van heeft.

In het kader van de oprichting van een “cel voor proactief beheer van de informatie over sociale zaken en gezondheidszorg” op het CMDC, zou dit type van erg gespecialiseerde en erg belangrijke informatie, die amper in de media is geweest, op heel korte termijn kunnen worden meegedeeld aan de bevoegde personen in de verschillende gemeenten. Vandaag gebeurt die communicatie via de aanmaak van een informatiebrochure, hetgeen toch wel vrij veel tijd, mensen en financiële middelen in beslag neemt.

- Terugbrengen van de boekhoudkundige taken naar het medewerkersteam. De persoon die zich bezighoudt met het directiesecretariaat zal een boekhoudkundige opleiding volgen. Het geldt dat tot nu toe werd besteed voor de uitbesteding van de boekhouding, zal gedeeltelijk voor die opleiding worden gebruikt, gedeeltelijk voor de opwaardering van het salaris van de persoon in kwestie en gedeeltelijk voor de betaling van de bedrijfsrevisor.

IV. Voortzetting van de publicatie van ons nieuwe magazine “Brussel onder de loep”

Het tweede nummer van “Brussel onder de loep” is gewijd aan de Jeugdhulp in Brussel en wordt in juni 2004 verdeeld. Naast de elektronische versie zal er nog steeds een papieren versie bestaan.

V. Poursuite de la collaboration structurelle avec l'Observatoire de la Santé et du Social

Missions déjà programmées :

- Lay out du 9^{ème} Rapport sur la Pauvreté
- Relecture du 9^{ème} Rapport sur la Pauvreté
- Inventaire des collectifs et groupes d'usagers actifs en RBC
- Poursuite de l'encodage systématique des documents FR et NL de l'Observatoire

VI. Poursuite et développement des autres collaborations existantes

- Participation à la quatrième édition de la semaine du secteur bruxellois de l'aide aux sans-abri au-delà des frontières linguistiques (du 03/05/04 au 07/05/04).
- Prolongation de la Convention de partenariat dans le domaine du traitement et de la diffusion de l'information sociale avec le Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique (CBCS)
- Poursuite et intensification de la collaboration avec la Fédération des centres de service social mutualistes bruxellois.

VII. Poursuite de la production d'outils d'information pour les autorités publiques

- Réalisation à la demande des ministres de la santé bicommunautaires d'une brochure d'information et de prévention de la légionellose.
- Projet de réalisation d'un cadastre sur les politiques sociales/santé de la Cocof (sous réserve).

V. Voortzetting van de structurele samenwerking met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn

Reeds geplande opdrachten:

- Opmaak van het 9de armoederapport
- Nalezen van het 9de armoederapport
- Inventaris opmaken van de verenigingen en actieve gebruikersgroepen in het BHG
- Voortzetten van het systematisch inbrengen van NL en FR documenten voor het Observatorium

VI. Voortzetting en ontwikkeling van andere bestaande samenwerkingsverbanden

- Deelname aan de vierde editie van de week van de Brusselse thuislozenzorg over de taalgrenzen heen (van 03/05/04 tot 07/05/04).
- Verlenging van de partnerovereenkomst op het vlak van verwerking en verspreiding van sociale informatie met de “Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique” (CBCS).
- Voortzetting van de samenwerking met het Verbond van Centra voor Maatschappelijk Werk van de Brusselse Ziekenfondsen.

VII. Voortzetting realisatie informatiebrochures voor de overheid

- Maken van een informatie- en preventiebrochure over legionellose op vraag van de bicommunautaire ministers voor gezondheidszorg.
- Project voor de realisatie van een kadaster van het welzijns- ten gezondheidsbeleid van de Franse Gemeenschapscommissie. (onder voorbehoud)

VIII. Projet d'implantation plus adéquate et de meilleure visibilité des missions du CDCS

Tant pour des raisons d'accessibilité et de visibilité que pour répondre aux propositions du dernier (16/02/2004) rapport d'analyse de risques (points problématiques : politique de prévention, santé au travail, ergonomie des postes de travail, hygiène industrielle) de notre Service Externe de Prévention et de Protection au travail, le déménagement du CDCS dans un espace répondant mieux aux exigences liées aux missions du centre qu'au bien-être des travailleurs est primordial pour son développement futur.

Divers

Fonds d'aide ponctuelle

Comme chaque année le Centre de Documentation et de Coordination sociales a joué les rôles d'interface, de boîte aux lettres et de service administratif pour le Fonds d'aide ponctuelle, asbl proche des fondateurs de l'Office d'Identification.

Le Fonds effectue une septantaine d'interventions/an pour une moyenne de l'ordre de 200 € par intervention.

Les secteurs d'intervention ont été, par ordre décroissant : la scolarité, l'habitat, la santé et le surendettement.

La majorité des bénéficiaires ont été des étrangers en situation de précarité extrême.

VIII. Project voor een meer aangepaste huisvesting en een betere zichtbaarheid van de opdrachten van het CMDC

Jaarverslag 2003

cmde

Zowel voor een betere toegankelijkheid en zichtbaarheid als om in te gaan op de voorstellen van het jongste risicoanalyserapport van 16/02/2004 (problematische punten: preventiebeleid, gezondheid op het werk, ergonomie van de werkomgeving, industriële hygiëne) van de Externe Dienst voor Preventie en Bescherming op het Werk, is het voor de toekomst van het Centrum van groot belang dat het CDMC verhuist naar een ruimte, die meer is aangepast aan de eisen, verbonden met de opdracht van het Centrum, en aan het welzijn van de werknemers.

Varia

Fonds voor eenmalige bijstand

Zoals ieder jaar heeft het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie als interface, als brievenbus gediend en administratief werk verricht voor de vzw Fonds voor eenmalige bijstand, een instelling die in oorsprong verwant is aan de Identificatiedienst.

Het Fonds voert per jaar een zeventigtal interventies uit van gemiddeld € 200 per interventie. De interventies betreffen de volgende sectoren, in dalende lijn: onderwijs, huisvesting, gezondheid en overmatige schuldenlast.

De meeste begunstigden zijn vreemdelingen die zich in een uiterst precaire situatie bevinden.

